



UNIVERSIDAD CATÓLICA  
SILVA HENRÍQUEZ

## **PARTICIPACIÓN DE FAMILIAS INMIGRANTES HAITIANAS EN UNA SALA CUNA DE LA COMUNA DE RECOLETA**

SEMINARIO PARA OPTAR AL GRADO DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN Y AL  
TÍTULO DE EDUCADORA DE PÁRVULOS

INTEGRANTES:

ÁLVAREZ ZÚÑIGA, DANIELA ALEJANDRA

PIZARRO FREDES, FERNANDA ANDREA

YOUNG CONTRERAS, SANDRA VERÓNICA

PROFESOR GUÍA:

REYES OCHOA, MÓNICA

SANTIAGO, CHILE

2018

Contenido	Página
I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA .....	5
1.1 Antecedentes Teóricos y Empíricos .....	5
1.2. Justificación e Importancia .....	10
1.3. Definición del Problema .....	11
1.4. Limitaciones.....	12
1.5. Sistema de Hipótesis o Supuestos.....	12
1.6. Objetivos de la investigación .....	12
II. MARCO TEÓRICO .....	13
2.1. Migración en Chile: un Desafío para la Sociedad Actual.....	13
2.2. Inmigración .....	14
2.3. Participación de las Familias en Educación.....	16
2.3.1. Participación de Familia en Educación Parvularia .....	18
2.3.2. Participación de Familias Inmigrantes en Educación Parvularia.....	19
2.4. Recursos para la Inclusión de Niños y Niñas Haitianas en la Escuela Chilena.....	21
III. MARCO METODOLÓGICO .....	23
3.1. Paradigma y Enfoque Metodológico .....	23
3.2. Diseño .....	23
3.3. Escenario y Sujetos de Estudio .....	23
3.4. Técnicas e Instrumentos.....	24
3.4.1. Cronograma .....	26
3.5. Criterios de Rigor Científico.....	27
3.5.1. Consideraciones Éticas .....	27
3.5.2. Credibilidad .....	27
IV. ANÁLISIS DE INFORMACIÓN .....	28
4.1. Categorización y Análisis .....	28
V. CONCLUSIONES.....	39
Bibliografía.....	41
Anexos .....	44

Cuadro N°1. Consentimiento Informado .....	44
Tabla N°1. Pauta Entrevista Semiestructurada .....	45
Tabla N°2. Pauta Focus Group .....	46
Tabla N°4. Validación de Entrevistas Semiestructuradas .....	47
Tabla N°5. Validación de Focus Group.....	49
Cuadro N°2. Transcripción de Entrevista Sujeto A.....	51
Cuadro N°3. Transcripción Entrevista Sujeto B.....	54
Cuadro N°4. Transcripción Entrevista Sujeto C.....	57
Cuadro N°5. Vaciado Focus Gruop .....	61
Tabla N°6. Síntesis Entrevistas Semiestructuradas .....	64
Tabla N°7. Síntesis Focus Group.....	90

## **Resumen**

La presente investigación de carácter cualitativa con enfoque interpretativo-comprensivo busca conocer la participación de las familias haitianas en una Sala Cuna de la comuna de Recoleta. Para ello se realizaron entrevistas semiestructuradas a las agentes educativas y un focus group con las familias.

Los principales resultados permiten señalar que las familias haitianas tienen interés en participar evidenciando además que el idioma no es una barrera para su participación.

Por otra parte, se observó que las instancias y estrategias ofrecidas por las agentes educativas se limitan exclusivamente a celebraciones ocasionales, reuniones y entrevistas con los apoderados, atribuyendo el idioma como la principal dificultad para la participación de las familias haitianas.

**Palabras Claves:** Participación, Participación de las Familias, Migración, Inmigración, Educación Parvularia.

## **Abstract**

The present research has a qualitative character with interpretative-comprehensive point of view that seeks to know about the Haitian families' participation in a day nursery in Comuna de Recoleta. In order to do this, semi-structured interviews to [agentes educativas?] and a focus group with the families were done.

The primary results allow for claiming the interest that the Haitian families have to participate, as well as evincing that the language is not an impediment.

Furthermore, we noticed that programs and strategies offered by [agentes educativas] are just occasional celebrations, meetings and interviews with parents attributing the language as the main problem for haitian families participation.

## **I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

De acuerdo al alza del fenómeno migratorio en Chile, se han visto alterados algunos escenarios sociales, entre ellos se encuentran los centros educativos donde se concentra una gran diversidad cultural en los diferentes niveles que contempla la educación formal (Educación Parvularia, Básica, Media y Superior), que se ve reflejado en las aulas sin excepción. Es así como la Educación Parvularia tiene una gran diversidad cultural en Jardines Infantiles y Salas Cunas a nivel nacional, tal como sucede dentro de la Sala Cuna de Recoleta (Escenario de estudio), donde en el total de la matrícula se refleja un 75% familias inmigrantes y dentro de ellas el 40%<sup>1</sup> corresponde a familias haitianas.

Es por esto, que la presente investigación se propone indagar acerca de cómo las familias haitianas participan en el proceso educativo de sus hijos e hijas, teniendo en cuenta la barrera idiomática, por lo cual es interesante de investigar este un fenómeno reciente en las aulas y que, por lo tanto, la información existente acerca de la participación de familias que no manejan el idioma español es escasa.

### **1.1 Antecedentes Teóricos y Empíricos**

En la Práctica Profesional II de una de las seminaristas<sup>2</sup> realizada en una Sala Cuna de la comuna de Recoleta se observa que el 40% de la matrícula de niños y niñas de familias inmigrantes del establecimiento educativo pertenecen a familias haitianas. Este hecho (evidenciado en las aulas) demuestra el auge migratorio existente en Chile en los últimos años, de allí la importancia de describir el fenómeno migratorio. Al respecto, la Organización Internacional para las Migraciones (OIM, 2018) destaca que la migración como concepto global se entiende como: “Término genérico que se utiliza para describir un movimiento de personas en el que se observa la coacción, incluyendo la amenaza a la vida y su subsistencia, bien sea por causas naturales o humanas.” Así también lo declara la organización chilena llamada Movimiento de Acción Migrante (MAM), quienes destacan que la “migración o movilidad humana es un derecho inalienable de las personas”.

El concepto de migración según la Declaración de los Derechos Humanos, en su Artículo 13 dice que “1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado. 2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país”. (INDH, s/f, p. 7)

La migración no es un hecho que se esté presentando hoy en día y únicamente en Chile, sino que es un fenómeno de carácter mundial y que ha trascendido a lo largo de la historia con alzas y descensos. Ante esto, Tijoux (2013) sostiene que “Desde los años noventa, se produce a nivel mundial importantes desplazamientos migratorios como producto de la crisis del capitalismo que incluye a América Latina” (párr.9).

Las cifras oficiales señalan que existe un incremento de migrantes en Chile en los últimos años, según las estimaciones del Ministerio del Interior la cantidad de migrante ha tenido un auge relevante entre el año 2014 y el 2017, tal como se puede observar en el siguiente cuadro:

---

<sup>1</sup> Esta información se obtuvo consultando la documentación que posee la sala cuna con respecto a la característica de los niños y niñas y sus familias. No se cuenta con evidencias ya que son antecedentes de carácter confidencial del centro educativo.

<sup>2</sup> Estudiante de Educación Parvularia de la Universidad Católica Silva Henríquez.

## Cuadro N°1: Cifras, fuente: Ministerio del Interior

De acuerdo a las cifras detalladas con anterioridad, se indica que 5,5% de la población que

<b>CIFRAS POR NACIONALIDAD Y AÑO</b>			
Nacionalidad	Estadística 2014	Estadística 2017	Aumento %
Perú	130.329	249.389	191%
Colombia	25.038	126.981	507%
Bolivia	36.036	111.011	308%
Venezuela	8.001	84.586	1.057%
Haití	1.649	73.098	4.433%
Argentina	66.899	85.724	128%
Ecuador	19.133	35.678	186%
Estados Unidos	12.799	19.161	150%
Otros	116.144	180.735	
Total	416.028	966.363	232%

Fuente: Ministerio del Interior.

Cuadro 1

habita el territorio nacional corresponde a casi un millón de habitantes extranjeros, estimación realizada por la Policía de Investigación y el Departamento de Extranjería y Migración (La Tercera, 2018). A pesar de los datos entregados, es importante destacar que:

Las migraciones internacionales son mucho más que meros desplazamientos humanos. Estas no solo implican el traslado de personas desde un lugar a otro sino de igual manera el traslado de su propia historia como lenguajes y cultura que comporta a los sujetos migrantes. (Cabieses, Bernales, & McIntyre, 2017, pág. 215)

Considerando lo planteado en el párrafo anterior, los migrantes dejan su país de origen para buscar nuevas oportunidades y posibilidades tanto para ellos como para sus familias y, al parecer, Chile se ha convertido en un país en el que estas personas logran proyectar sus objetivos, así lo menciona Tijoux (2013), sosteniendo que con el fin de la dictadura y evidenciado una prosperidad económica este país ante los ojos de los inmigrantes latinoamericanos, se concibe como uno de los países de destino.

Tal como sostiene la misma autora ante el fenómeno de migración, los chilenos tienen una percepción singular frente a dicho fenómeno, la “percepción de la migración como un problema no se basa necesariamente en hechos concretos y su raíz puede encontrarse en prejuicios, estereotipos y temores a la inmigración y a ciertos inmigrantes respecto de otros” (2013, párr. 10). Asimismo, destaca que “el inmigrante es esencialmente fuerza de trabajo provisorio, en tránsito, revocable y reemplazable, que hace a la acogida simultáneamente cínica y problemática” (2013, párr. 11).

A pesar de que el fenómeno de inmigración arrastre algunas percepciones negativas, dentro de esta investigación se tratará como un concepto más bien positivo, entendiéndolo como: personas que ejercen su derecho migratorio, en busca de satisfacer sus necesidades,

expectativas, nueva forma de vida, desarrollo personal, o porque simplemente desean cambiar de territorio en donde vivir y desarrollarse como una persona integral.

En Chile, la inmigración (entendiéndose como aquellos/as que vienen llegando) enfrenta múltiples dificultades, así como se destaca en párrafos anteriores con respecto a la percepción que tiene la sociedad frente a la población inmigrante, es preciso señalar algunas de las dificultades que las personas atraviesan frente al nuevo país de acogida, según Sayad (2006):

El inmigrante se encuentra en una situación de confrontación permanente entre dos realidades: la de su país de origen, tan presente en su pensamiento relacionado con la idea de retorno, y un país en el que ha puesto la ilusión de sus proyectos de vida como trabajador. (p.288)

Sin embargo, los proyectos de vida, para los inmigrantes, lamentablemente están sujeto a múltiples vulneraciones donde se consideran diversas variables, entre ellas: el desempleo, la dificultad al momento de encontrar arriendos y bajo nivel alcanzado educacionalmente. Como así lo menciona Cabieses, et al. (2017):

Otra de las dificultades que deben enfrentar los niños son las precarias condiciones de habitabilidad en la que residen sus padres, vinculadas a hacinamiento, lo que los expone, además, a situaciones que representan un riesgo para su salud. A lo anterior, se añade la limitada oferta de arriendos para familias inmigrantes con hijos. (p.239)

Otro de los problemas detectados radica en la vulnerabilidad económica que reviste el embarazo, parto y crianza inicial para una mujer inmigrante, especialmente aquella en situación irregular, secundario a las carencias económicas y las escasas redes de apoyo disponibles para el cuidado de los lactantes durante sus primeros días de vida. (p. 238)

Como se aprecia en la cita anterior respecto a las dificultades que atraviesa la población inmigrante en Chile, el actual gobierno<sup>3</sup> instaura una serie de normas que están orientadas a establecer parámetros en el ingreso de personas al país, sin embargo, pone condiciones particulares para los migrantes provenientes específicamente de los países de Haití y Venezuela.

De acuerdo con las normas establecidas para los países anteriormente mencionados, se destaca principalmente lo siguiente frente a la población haitiana: sólo podrán permanecer en Chile con un máximo de 30 días, norma establecida para todo ciudadano que ingrese al país con fines de “recreo, deportivo, sin propósito de inmigración”, entre otros puntos que se esclarecerán en el capítulo II.

Por otro lado, y respecto de los ciudadanos venezolanos, a consecuencia de las dificultades democráticas que atraviesa el país, el estado chileno crea una Visa de Responsabilidad Democrática para otorgar un permiso de residencia temporal por un año, prorrogable por una vez; de acuerdo a lo anterior, se deja en evidencia que el derecho humano migratorio dentro del estado de Chile, estará sujeto al país de origen que tenga el ciudadano

---

<sup>3</sup> Presidido por Sebastián Piñera E., entre 2018- 2022

inmigrante, pues en esta minuta (Reforma Migratoria), no se registran explícitamente países desarrollados, tales como Estados Unidos, Francia, Alemania, entre otros, sino que, sólo establecen de manera radical exigencias de una u otra forma discriminatorias frente a los dos países ya mencionados, cabe señalar que las exigencias que rigen esta minuta han sido establecidas de acuerdo al análisis de las cifras entregadas por fuentes como por ejemplo: Ministerio de Extranjería y PDI, quienes hacen un catastro de la cantidad de personas inmigrantes a lo largo de todo el país, por lo tanto la medida adoptada es delimitar el ingreso de ciudadanos haitianos.

Paralelamente, el actual gobierno establece como sentido de urgencia, según el Ministerio del Interior y Seguridad Pública (2018)

El crecimiento de la migración en nuestro país ha sido vertiginoso. En 2014 había aproximadamente a 416 mil extranjeros en Chile, que representaban el 2,3% de la población. Tal cifra aumentó drásticamente a casi un millón en 2017, lo que representa un 5,5% de la población total. De ese número, se estima que cerca de 300 mil extranjeros se encuentran en situación irregular. (párr. 1)

En el último año, el país ha sido testigo del aumento exponencial de extranjeros que ingresan con visa de turista y terminan quedándose en situación irregular, provocando situaciones de: • Precariedad laboral y habitacional • Incremento de la trata de personas • Abuso del sistema, ya que las personas que ingresan mienten sobre el objetivo de su visita al país. (párr.1)

Lo anterior genera un impacto en diferentes ámbitos, especialmente en la educación, ya que la inclusión de niños y niñas inmigrantes en las aulas se ha vuelto un desafío para todos los actores educativos.

Para garantizar el derecho a la educación y junto con ello la calidad de esta misma, se han creado diferentes convenios intersectoriales (Departamento de Extranjería y Migración, s/f) los que buscan “promocionar acciones de acogida que incentiven la integración del colectivo migrante, entre ellos: protección de maternidad, acceso a la educación y convenio que facilita el acceso a la Educación Parvularia”; este último, según Finsterbusch (2012):

Es un convenio en conjunto entre el Departamento de Extranjería y Migración con la Junta Nacional de Jardines Infantiles. Este busca facilitar el ingreso a programas de Educación Parvularia, a hijos e hijas menores de 5 años de mujeres inmigrantes o refugiadas, independiente de la condición migratoria en que niños y niñas se encuentran. (p.7)

En este mismo sentido, es importante destacar que la Educación Parvularia en Chile, ha tenido cambios profundos destacando principalmente la creación de la Sub Secretaria de la Educación Parvularia en el año 2017 ente que diseña y define las estructuras institucionales facilitando el derecho a la educación principalmente de jardines infantiles y salas cunas contribuyendo a una educación pública pluralista e integradora con el objetivo de impactar en los aprendizajes de todos los párvulos. Así mismo, durante el año 2018 se publican las nuevas Bases Curriculares de la Educación Parvularia, marco orientador que permite apreciar la importancia de la inclusión en materias de inmigración, sosteniendo que se debe enfatizar en la atención y en apoyo pedagógico transformado las agentes al centro al centro

educativo. Estableciendo que desde la inclusión se debe buscar la transformación de los centros educativos con el objetivo de:

Atender prioritariamente a los niños y niñas que requieren de mayor protección, entre ellos: migrantes, pueblos indígenas, poblaciones rurales, diversidad de género, privados de libertad, con discapacidad, entre otros casos, de esta forma la educación parvularia busca brindar una educación de calidad, otorgando oportunidades de aprendizaje para todos los párvulos. (Mineduc, 2018)

Comprendiendo el impacto de la educación desde los primeros años, la Educación Parvularia a través de la promoción del desarrollo integral de los niños y las niñas y su mirada transformadora busca la equidad en materias educativas, resguardando los derechos de los menores. Al respecto Garía-Corrochano, Stefoni, Riveros y Vásquez (2013) señalan que:

Una de las áreas prioritarias para avanzar en un proceso de integración social que se base en el reconocimiento de la diversidad, es la educación. Son miles los hijos de inmigrantes nacidos en Chile o el extranjero que están asistiendo cotidianamente a las aulas. Lo que contrasta fuertemente con la ausencia de políticas públicas que orienten a los colegios en cómo abordar y trabajar la interculturalidad (p. 20)

De acuerdo con las dificultades que atraviesan las familias inmigrantes, hecho que no se puede desconocer a la hora de educar, es relevante mencionar lo que sostiene Cabieses, et al. (2017) “Que la migración es mucho más que el desplazamiento de personas, sino que, junto con ello, se instalan concepciones, estilos de vida, culturas, idioma distinto al país que los acoge” (p. 215).

El que hoy en día en las aulas chilenas existan niños y niñas provenientes desde diferentes países, ha cobrado un papel común en la sociedad en el ámbito educacional, muchos de nuestros docentes se enfrentan a un contexto educativo en el que existe una amplia diversidad, entre ellas etnias, procedencias e identidades impactando en las aulas enriqueciéndolas de varias culturas (Benavides y Galaz, 2013). Frente a este contexto, es fundamental entender que el o la niña inmigrante no solo puede ser considerado como alguien a quien hay que empapar de la cultura del país de destino, sino como una persona que trae consigo una historia que debe ser valorada y resguardada, por lo tanto es importante para el presente estudio, considerar que el escenario educativo de Haití es distinto al que posee Chile. La realidad educativa haitiana, según la Unicef, (2018)

- Sólo el 50% de los niños está escolarizado en Haití.
- Además, la reconstrucción de las escuelas ha sido una de las principales prioridades de la organización desde que se produjo el terremoto,
- Aproximadamente el 80% de la población haitiana es analfabeta y sólo el 50% de los niños en edad escolar va a la escuela.

Con relación a las dificultades educativas que enfrenta Haití, Chile se ha hecho presente por medio de la Junta Nacional de Jardines Infantiles (Junji) y Fundación INTEGRA, instituciones que trabajan para la primera infancia y que han creado diferentes proyectos. Junji (2018), por su lado, implementará un proyecto llamado: “Formación de Docentes Para La Primera Infancia”, estableciendo lo siguiente:

Para cumplir la meta de la política educativa para el sector de Educación Inicial en Haití —atender al 40% de la población menor a 6 años, se requeriría formar o perfeccionar cerca de 9.000 educadoras de párvulos y aproximadamente 20.000 monitores/as técnicos/as de asistencia a la educación inicial. Debido a esto, Junji considera imprescindible implementar capacidades habilitantes a profesionales que formen a otros agentes educativos, para una educación de calidad e integral a la primera infancia haitiana, en un proyecto que, en concreto, se focalizará en 40 profesionales seleccionados por MENFP (Ministerio de Educación de Haití). (párr.2)

Las investigaciones que estudian el fenómeno inmigratorio en la zona central del país relacionadas con la comunidad haitiana, se registran de manera incipiente, donde sus principales hallazgos radican en los conflictos y/o dificultades en la comunicación.

En el establecimiento, los profesores reciben a los niños haitianos como un peso extra al trabajo que ya tienen en el colegio, ya que deben nivelarlos académicamente al curso. Estos se vuelven una tarea muy complicada ya que ellos no hablan español, por lo que no comprenden los contenidos y es muy lenta su inserción. (Santibáñez y Maza, 2015 p.77)

Así mismo, Santibáñez y Maza (2015) enfatizan en la responsabilidad docente respecto de la adecuación curricular para la inclusión, con el objetivo de relevar el derecho de los y las inmigrantes manteniendo sus diferencias culturales a nivel social.

Por otro lado, los resultados de una investigación realizada en la región Metropolitana por Delice (2017), muestra la ausencia de contenidos culturales sobre “formas de vida de los niños migrantes, en la elaboración de programas de inclusión educativa, estableciendo que el trabajo conjunto con JUNJI es fundamental para insertar a los niños y niñas con sus familias en la comunidad educativa.” (p.61)

Un hallazgo de la investigación fue:

Un taller creole a las educadoras se consideró como una instancia muy valorativa para generar un proceso de aprendizaje pertinente en el uso del idioma materno de los educandos, y así tener, un trabajo de interculturalidad no solamente aplicado a los pueblos originarios, tal como se ha dado mayormente en Junji (Delice, 2017, p. 61)

## **1.2. Justificación e Importancia**

De acuerdo con la inestabilidad económica, la barrera comunicacional, entre otras dificultades que viven las familias inmigrantes en Chile, particularmente las familias haitianas, éstas se ven enfrentadas además a una problemática no menos importante que es la educación de sus hijos e hijas.

Por consiguiente, es imperativo atender a esta problemática, ya que el sistema educativo chileno reconoce a la familia como el primer agente educativo de la primera infancia, además se debe considerar que:

El aprendizaje no se circunscribe a una etapa concreta de la vida ni al contexto de la escuela, sino que empieza en el nacimiento, incluso antes, continúa a lo largo de la

vida y tiene lugar en múltiples ámbitos, no necesariamente escolares (Unesco, 2009, p. 17 y 18).

A partir de esta premisa, es de urgencia integrar a las familias en las aulas, sobre todo, en el nivel de sala cuna, ya que, es en esta etapa del desarrollo donde es fundamental la cohesión entre el sistema educativo y el núcleo familiar en el cual el niño/a está inserto desde su concepción.

Por otro lado, para la integración de las familias en el proceso de aprendizaje de sus hijos/as se requiere del compromiso y participación activa de todos los involucrados en este proceso, tanto como el equipo educativo, como el de las redes circundantes activas con las cuales se vincula la Sala Cuna de Recoleta para promover la inclusión dentro de las aulas.

Además, es importante destacar que esta investigación si bien apunta a la participación de las familias inmigrantes haitianas, también forma parte de un proceso singular, ya que, Haití no cuenta con un programa oficial de Educación Parvularia, ni mucho menos con políticas públicas (Díaz y Andrea, 2015) que establezcan la importancia de la educación de los 0 a los 6 años como sí lo establece la constitución Chilena; por lo tanto, a través de esta investigación, se podrán establecer las necesidades que atraviesan las familias haitianas frente a un nuevo escenario educativo, ya que desde su país de origen este nivel es parte de una nueva era educativa, la cual se está implementando recientemente.

Mediante los hallazgos detectados en esta investigación, se considera que estos arrojarán información que beneficiará al centro educativo en el sentido de replantear sus lineamientos de acuerdo con la realidad que presenta actualmente (mayor atención a familias inmigrantes que a familias del programa PEC). También a las agentes educativas, ya que les permitirán analizar sus prácticas en relación al trabajo con familias sin dejar de lado la importancia que tendrá para las seminaristas, enriqueciendo el campo de vivencias y ampliando sus conocimientos en relación al trabajo con familias migrantes y particularmente haitianas.

### **1.3. Definición del Problema**

Tras los antecedentes descritos y la justificación de esta investigación, las seminaristas se plantean la siguiente interrogante:

#### **Pregunta General**

¿Cómo participan las familias haitianas en el proceso educativo de sus hijos e hijas en una Sala Cuna de la comuna Recoleta, desde los distintos actores involucrados considerando la barrera idiomática?

#### **Preguntas Específica**

1. ¿Cuáles son los intereses y las necesidades que tienen las familias haitianas para participar en el proceso educativo de sus hijos e hijas en una Sala Cuna de Recoleta, desde los distintos actores involucrados?
2. ¿Cuáles son las instancias y estrategias que favorecen la participación de las familias haitianas en el proceso educativo de sus hijos e hijas en una Sala Cuna de Recoleta, desde los distintos actores involucrados?

#### **1.4. Limitaciones**

De acuerdo con los antecedentes establecidos con anterioridad, se prevén las siguientes limitaciones:

En esta investigación una de las principales limitantes es la barrera idiomática, ya que ninguna de las seminaristas ni personal educativo de la Sala Cuna de Recoleta, maneja el idioma creole, la dificultad radica en la imposibilidad de relacionarse verbalmente con las familias que tienen un idioma distinto para conocer sus necesidades, inquietudes, experiencias e intereses.

Otra de las posibles limitantes de esta investigación se orienta en el interés que posean tanto las familias como las agentes educativas de participar en lo que proponen las seminaristas.

#### **1.5. Sistema de Hipótesis o Supuestos**

Entre los supuestos identificados por las seminaristas, se encuentran, por ejemplo:

- ✓ Las familias haitianas no participan de las experiencias educativas de manera constante porque la barrera idiomática opera como una dificultad.
- ✓ Las agentes educativas generan instancias y estrategias que favorecen la participación de las familias haitianas, sin embargo, la existencia de un idioma distinto al español dificulta la comunicación entre ellos.
- ✓ Las familias haitianas no disponen del tiempo para participar del proceso educativo de los hijos e hijas.

#### **1.6. Objetivos de la investigación**

A continuación, se exponen los principales objetivos que se pretende alcanzar en el estudio realizado. Para ello en primera instancia se plantea un objetivo de tipo global, contemplando a grandes rasgos lo que se pretende lograr. Luego en segunda instancia se pueden visualizar los objetivos específicos de la investigación, donde se evidencian las metas, de manera detallada y delimitada.

##### **Objetivo General**

Conocer cómo participan las familias haitianas en el proceso educativo de sus hijos e hijas en una Sala Cuna de la comuna de Recoleta desde los distintos actores involucrados, considerando la barrera idiomática.

##### **Objetivos Específicos**

1. Identificar los intereses y las necesidades de las familias haitianas para participar en el proceso educativo de sus hijos e hijas en la sala cuna, desde los distintos actores involucrados.
2. Describir las instancias y estrategias para la participación de las familias haitianas en el proceso educativo de sus hijos e hijas, desde los distintos actores involucrados.

## **II. MARCO TEÓRICO**

En este capítulo, se definen los conceptos de migración, inmigración, participación y educación parvularia, estos permitirán comprender el fenómeno investigativo, sus características y la realidad que se vive en Chile actualmente. A su vez, es importante comprender el rol de las familias en la educación parvularia, dando énfasis principalmente a la participación de las familias inmigrantes haitianas.

### **2.1. Migración en Chile: un Desafío para la Sociedad Actual**

El fenómeno migratorio en latinoamericana durante los años 80, e incluso antes, se caracterizaba por el traslado de personas hacia Norteamérica y Europa.

Durante el año 2000, las cifras de inmigrantes latinoamericanos reflejan que 22.3 millones de ellos residían fuera de su país de origen, a partir de esa información, 3.1 millones correspondían a migrantes intrarregionales, es decir, se desplazaban a países dentro de la misma región (Canales, 2015); por consiguiente, en los últimos años, Chile se ha convertido en uno de los países preferentes para la población extranjera.

Frente a la problemática explicitada en las páginas anteriores, es relevante precisar a qué se refiere el fenómeno migratorio, pues este, se remonta en nuestro país desde su colonización, sin embargo, cabe señalar que según Tijoux (2013):

Desde los años noventa, se producen a nivel mundial importantes desplazamientos migratorios como producto de las crisis del capitalismo que incluyen a América Latina. Pero Chile vive a comienzos de esa década una situación particular vinculada al fin de la dictadura y la apertura económica, que lo llevará a ser uno de los países elegidos por los inmigrantes latinoamericanos para llegar (párr. 9).

Por otro lado, es necesario precisar que, según la Organización Internacional para las Migraciones (2006), define el término migración como: “Movimiento de población hacia el territorio de otro estado o dentro del mismo que abarca todo movimiento de personas sea cual fuere su tamaño, composición o sus causas; incluye migración de refugiados, personas desplazadas, personas desarraigadas, migrantes económicos”.

Comprendiendo que el fenómeno de migración se caracteriza por el desplazamiento de personas a causa de algún suceso que acontece sus vidas, la Organización Internacional para las Migraciones (OIM; 2018) destaca lo siguiente sobre la migración como concepto global:

Término genérico que se utiliza para describir un movimiento de personas en el que se observa la coacción, incluyendo la amenaza a la vida y su subsistencia, bien sea por causas naturales o humanas. (Por ejemplo, movimientos de refugiados y de desplazados internos, así como personas desplazadas por desastres naturales o ambientales, desastres nucleares o químicos, hambruna o proyectos de desarrollo).

Las personas salen de sus países de origen por múltiples razones, entre las cuales se identifican: buscar una mejor calidad de vida tanto para ellas como para sus familias, bajo esta lógica y según la Declaración Universal de los Derechos Humanos, en su artículo 13 señala que: “1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado. 2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país”. (INDH, s/f, p. 7)

Lo anterior expresa que todas las personas están posibilitadas a desplazarse por lo territorios y estos deben hacerse cargo de estas transformaciones, garantizando principalmente la calidad de vida de quienes llegan a estos lugares, sin embargo, la migración es un proceso que se vivencia en todo el mundo y sus índices están en permanente alza y descenso ya que el contexto de la globalización ofrece oportunidades y a su vez desafíos en cuanto a la vulneración y discriminación que viven los migrantes. Es por esto que la protección de los derechos humanos es importante para de esta manera fomentar la inclusión e integración social y así, poder llevar vidas tanto económica, cultural y socialmente prosperas.

De acuerdo con lo señalado por el Grupo Mundial sobre Migración (GMG): “La protección de estos derechos [humanos] no es solo una obligación legal; es, además, una cuestión de interés público que está intrínsecamente relacionada con el desarrollo humano.” (Naciones Unidas, 2013 p.8)

Pero ¿cómo se resguarda este derecho para todas las personas? La Unidad de Derecho de Migraciones de la Organización Mundial para las Migraciones (OMI) da a conocer la ley de migración internacional (IML sigla en inglés), que consiste en el marco legal a nivel internacional para regir la migración.

IML es un término general que abarca una variedad de principios y normas que regulan las obligaciones internacionales de los Estados con respecto a los migrantes. Aquello pertenece a numerosas ramas del derecho internacional, tales como, los derechos humanos, el derecho humanitario, el derecho laboral, el derecho de los refugiados, el derecho consular y el derecho marítimo. La OIM trabaja para aumentar el conocimiento y la aceptación de los instrumentos legales que protegen los derechos de los migrantes. También ayuda a los Estados a desarrollar políticas migratorias y leyes que se ajusten a IML a fin de gestionar la migración de manera más eficaz y de manera compatible con el derecho internacional. (International Organization for migration 2017, párr 1 y 2)

Conforme a lo planteado anteriormente, y entendiendo la migración como un derecho, es importante describir el fenómeno migratorio en territorio chileno. De acuerdo a las últimas cifras entregadas en el año 2017 por el Departamento de Extranjería y Migración, la migración no es un hecho que se esté presentando hoy en día y únicamente en Chile, sino que es un fenómeno de carácter mundial y que ha trascendido a lo largo de la historia con alzas y descensos.

## **2.2. Inmigración**

Dentro del fenómeno migratorio, se desprende otro concepto relevante para esta investigación, se trata de la inmigración, la que se caracteriza según la Organización Internacional para las Migraciones (OIM, 2006) como “proceso por el cual personas no nacionales ingresan a un país con el fin de establecerse en él” (párr. 11). De acuerdo a lo que caracteriza esta investigación, las seminaristas establecen que es relevante destacar que la inmigración posee una carga de estereotipos y prejuicios que son abrumadores ya que además de vivir con el sesgo que se les da por llegar a un nuevo país buscando nuevas oportunidades atraviesan otras dificultades en el diario vivir.

Por otro lado, es importante mencionar que, “Desde hace un par de décadas Chile ha experimentado un “nuevo patrón migratorio”. Este nuevo patrón consiste en una importante mayoría de inmigrantes provenientes de otros países de América Latina, en busca de oportunidades laborales” (Cabieses, et al., 2017, p. 17).

De acuerdo a lo planteado anteriormente, para efecto de esta investigación se comprenderá el concepto inmigratorio a partir de las diferentes oportunidades que el sistema nacional chileno le puede brindar a todos/as y a cada uno de los/as nuevos ciudadanos/as que deciden inmigrar a Chile, entendiéndolo como: personas que ejercen su derecho migratorio, en busca de satisfacer sus necesidades, expectativas, nuevas formas de vida, desarrollo personal, o porque simplemente desean cambiar de territorio en donde vivir y desarrollarse como una persona integral.

De lo anterior, se desprenden los conceptos que trae consigo la inmigración, estos son “interculturalidad” y “multiculturalidad”, frente a esto, se establecen las siguientes diferencias:

Se adoptó “interculturalidad” antes que “multiculturalismo”, ya que denota con más precisión el núcleo temático al que se intentó aproximar. El multiculturalismo, describiría a sociedades diversas en las cuales las políticas propician la tolerancia entre los grupos, pero no dicen nada respecto de políticas activas que promuevan la relación, el intercambio entre los grupos con diferentes identidades. El concepto de interculturalidad que se delinea en este escrito está centrado en el contacto, el sincretismo, la hibridación cultural, es decir, en el desarrollo de interacciones socioculturales cada vez más variadas en el contexto de la globalización económica, política, cultural e ideológica. Interacciones, no exentas de “fricciones interétnicas” contaminaciones, diálogos y conflictos como resultado de estar “entre culturas”. (Cardoso de Oliveira, 2007 citado en Cesca, 2012, p.78)

Frente a las dificultades identificadas con anterioridad, además resalta un conflicto ocasionado por el lenguaje cuando este es diverso en un contexto determinado, según Cesca (2018):

Muchos autores han escrito sobre ella y sus modalidades. Aquí nos preocupa la que se da en el anudamiento entre transgeneracionalidad e interculturalidad sujeta a variables tan importantes como lo son los obstáculos lingüísticos, además de otros componentes de la cultura. Es decir, aquella discriminación que da lugar a dificultades para comunicarse entre personas de diferentes culturas, o a la presencia de personas en un determinado espacio donde prevalece la cultura dominante o mayoritaria (p. 82)

Además, es importante mencionar otras dificultades que atraviesan los inmigrantes en nuestro país tras la reciente promulgación del Presidente Sebastián Piñera, de la Minuta: Reforma Migratoria y Política Nacional de Migraciones y Extranjería, que particularmente afecta a las personas inmigrantes provenientes de países tales como Haití y Venezuela que propone cambios sustanciales ligados únicamente a los países mencionados que en el último tiempo desde el 2014 y 2017 han registrado alzas en sus ingresos migratorios ya sea por visa temporaria o definitiva, en donde se exige que:

A contar del 16 de abril de 2018, la obtención de Visado Consular de Turismo Simple con derecho a ingreso y permanencia en Chile en tal calidad por un período máximo de 30 días, a todo ciudadano haitiano y venezolano que desee ingresar al país con fines de recreo, deportivos o religiosos, sin propósito de inmigración, residencia o desarrollo de actividades remuneradas. (Ministerio del Interior y Seguridad Pública, 2018, p.4)

Lo anterior evidencia que el estado de Chile permitirá el ingreso a ciudadanos de nacionalidad haitiana por un máximo de 30 días siempre y cuando estos no presenten claras intenciones de “quedarse” en territorio nacional, por otro lado, y bajo el concepto de visado Humanitario de Reunificación Familiar la reforma anteriormente mencionada, establece:

Cónyuges, convivientes civiles, hijos menores de edad y mayores que estudien hasta los 24 años de nacionales haitianos, que no posean antecedentes penales, de 12 meses de duración, prorrogable por una vez, que se regirá por las reglas generales de la visación de residencia temporaria, y con entrada en vigencia el 02 de julio de 2018. Para estos efectos, se autorizará un máximo anual de 10 mil visados humanitarios, los que sólo se podrá solicitar en el consulado chileno en Haití. (Ministerio del Interior y Seguridad Pública, 2018, p.5)

### **2.3. Participación de las Familias en Educación**

La participación, se describe como “la acción y efecto de participar, es decir, podrá implicar la toma o recepción de parte de algo, compartir algo, dar noticia a alguien de algo” (Definición ABC, 2018). Asimismo, Revenco (2004) plantea que:

Participar implica la posibilidad de incidir, decidir, opinar, aportar y disentir. Por ello, al hablar de participación, es necesario remitirse al tema del poder, pues para participar se debe contar con el poder para que la voz de quien habla tenga un “status” que le permita ser escuchada y cuyas ideas, opiniones y acciones tengan la posibilidad de influir (p. 26).

En cuanto a la participación de familia en educación, Gubbins (2012) señala que “La participación de los apoderados no ha impactado lo suficiente en la gestión escolar. La lógica centrada en los expertos en el aula sigue predominando por sobre la concepción de comunidad educativa deliberativa” (p. 69)

A pesar de que, la Política de Participación de las Familias y la Comunidad en Instituciones Educativas (2017) dice que:

La familia tiene la responsabilidad principal de cuidado y crianza y el Estado, el rol de apoyar a las familias y velar por el cumplimiento de los derechos. Se reconoce que la familia es el grupo fundamental de la sociedad y el medio natural para el crecimiento y bienestar de sus miembros, en especial de los niños y niñas (p.21).

Así como se reconoce la importancia de la familia en el crecimiento, desarrollo, maduración y proceso educativo de los niños y las niñas, tanto la familia como la educación deben establecer vínculos de apoyo con el fin de promover bienestar a los párvulos. Por su parte, la Convención de los Derechos del Niño el Artículo 29 menciona que uno de los objetivos de la educación es:

Inculcar al niño el respeto de sus padres, de su propia identidad cultural, de su idioma y sus valores, de los valores nacionales del país en que vive, del país de que sea originario y de las civilizaciones distintas de la suya (Unicef, 1990, p.15).

En este sentido, la participación de la familia dentro de los establecimientos educativos que forman parte del sistema formal de educación en Chile, deben tener una estrecha relación y mantener lazos realmente significativos, no obstante, hay un tema que sigue pendiente y que es esencial en el logro de este objetivo: incorporar a la familia en la formación escolar de sus hijos, generando una alianza estratégica entre las escuelas, los padres y la comunidad, con el propósito final de asegurar su buen desarrollo y mejorar su aprendizaje (Epstein, 2013).

Por lo anterior, dentro del sistema educativo, la participación de las familias es crucial y va mucho más allá de llevar al niño/niña a la institución para que se eduque y aún más de ser un aporte sólo económico y/o materiales en pro de las experiencias educativas, así lo mencionan Grolnick, Slowiaczek (1994) en que “distingue tres dimensiones de participación: conductual, personal e intelectual” La dimensión de conducta o de comportamiento, es donde los padres y madres se presentan y/o asisten a eventos escolares, entre ellos reuniones de apoderados y reuniones públicas. De acuerdo con la participación personal, dichos autores se refieren a la experiencia de los niños y de los padres, conversaciones de educación y por ende los sentimientos positivos con respecto a la escuela. Por otro lado, ya finalizando con estas tres dimensiones, lo cognitivo y/o intelectual consiste en a integrar a los niños y niñas en experiencias estimulantes, presentando diferentes materiales, libros, visitas a bibliotecas y/o a los museos. Por lo tanto, la participación de las familias durante el proceso educativo de sus hijos/as es totalmente relevante e importante. (citado en Poza, Brooks, Valdés, 2014, p. 120)

Uno de los apoyos más potentes, pero poco valorados para el aprendizaje y la formación de los niños/as es la participación familiar dentro y fuera de la escuela. Más de 40 años de evidencia acumulada indican que el involucramiento familiar es uno de los factores más determinantes del éxito escolar y que las familias juegan un rol clave en el desarrollo cognitivo, social y emocional de sus hijos/as, desde el nacimiento hasta la adolescencia (Weiss, 2014).

Expuesto lo anterior, es relevante entonces mencionar que la participación y el involucramiento de la familia en el contexto educativo son esenciales y clave para que los niños y niñas logren su desarrollo integral desde la llegada al mundo hasta su adolescencia. Por su lado, Epstein (2013) nos recuerda que:

Todos quienes trabajan en el ámbito de la educación están ahí porque tienen sueños para sus alumnos; sueños que nos hablan de niños que van felices a la escuela, que trabajan con energía y que se esfuerzan al máximo. Estos sueños incluyen niños que continuarán con su educación, que conseguirán un empleo, que serán buenos ciudadanos y miembros de sus familias (p. 6)

### **2.3.1. Participación de Familia en Educación Parvularia**

El sistema educativo chileno reconoce en la Constitución Política de la República, desde la Ley General de Educación (LEGE) en su artículo 20.370 tres niveles educativos, entre ellos la Educación Parvularia, Educación Básica y Educación Media. En dicha ley, se define educación como:

El proceso de aprendizaje permanente que abarca las distintas etapas de la vida de las personas y que tiene como finalidad alcanzar su desarrollo espiritual, ético, moral, afectivo, intelectual, artístico y físico, mediante la transmisión y el cultivo de valores, conocimientos y destrezas (Art.2°).

De acuerdo con lo anterior, para esta investigación se considera sólo el nivel de Educación Parvularia que atiende a niños y niñas desde los 84 días, hasta los 6 años, así lo establece la Ley General de Educación (LEGE), en el artículo 18 “La educación parvularia es el nivel educativo que atiende integralmente a niños desde su nacimiento hasta su ingreso a la educación básica, sin constituir antecedente obligatorio para ésta”. Desde este punto, la educación parvularia, además, establece otros tres niveles determinados de la siguiente manera: 1° Nivel Sala cuna, 2° Nivel Medio y 3° Nivel Transición, los cuales se establecen por “una forma de organización temporal de los objetivos de aprendizaje (...), respondiendo con mayor precisión a las necesidades y características del aprendizaje y desarrollo de los párvulos” (Mineduc, 2018, p.41)

De acuerdo con la importancia que tiene la participación de la familia, es relevante mencionar que la educación chilena reconoce diferentes niveles educativos. Dentro de ellos se encuentra la Educación Parvularia que involucra primer nivel de sala cuna, segundo nivel de niveles medios y tercer nivel, transición. Así mismo, indicar que esta atiende a niños desde los 0 a los 6 años de vida, por lo que es un “referente fundamental para orientar los procesos de aprendizaje integral de niños y niñas, desde los primeros meses de vida hasta el ingreso a la Educación Básica” (Mineduc, 2018, p.1), etapa crucial de desarrollo, crecimiento y maduración del niño y la niña, por lo cual, involucrar la participación de la familia es y será fundamental durante este proceso. Uno de los postulados de las Bases Curriculares Educación Parvularia (En adelante se utilizará la sigla BCEP) que resulta ser relevante y a la vez forma parte de su nueva propuesta curricular es la inclusión, en donde mencionan que:

La Educación Parvularia inclusiva, debe entenderse como un proceso construido junto a las familias y con toda la comunidad educativa. Para ello, resulta fundamental promover la reflexión personal y colectiva, reconocer las características de nuestra sociedad, los prejuicios y estereotipos arraigados en nuestra cultura y generar acceso a fuentes de información respetuosas de los derechos humanos (p.23).

Por consiguiente, la participación de las familias en esta nueva propuesta curricular es fundamental para atender a todos los escenarios de la acción educativa ligados al nivel de Educación Parvularia.

### **2.3.2. Participación de Familias Inmigrantes en Educación Parvularia**

Tal como se mencionó en el primer capítulo, el fenómeno de inmigración se hace presente en las aulas chilenas, siendo el foco de atención de esta investigación.

La mayor cantidad de inmigrantes en Chile se concentra principalmente en las regiones, de Antofagasta y Santiago, motivo por el cual queremos profundizar acerca de la participación de las familias en la Educación Parvularia para poder comprender cómo se atiende a este nuevo contexto educativo. Según la literatura revisada, se afirma que:

Dentro de esta esfera, los estudios señalan las características de los padres que facilitan o presentan barreras a la interacción, como sus propios niveles y experiencias de educación, creencias sobre las habilidades de los niños, las invitaciones abiertas de la escuela o de los niños y las diferencias de idioma (Poza, et al, 2014, p.123).

Tras lo anterior, se comprende que la participación de las familias es fundamental en el proceso de aprendizaje de los niños y niñas. Existen barreras en la relación familias- SC, lo cual de una u otra forma perjudica la interacción entre ambas partes, como lo plantean los mismos autores:

Existe una gran brecha entre las escuelas y la participación de migrantes para mejorar la comprensión personal del escolar de las prácticas culturales en las que las familias participan y la manera en que capacitan a los padres para adoptar comportamientos o creencias particulares con una representación, es excesivamente simplista y no tiene en cuenta la naturaleza dinámica de la cultura (p.123).

Se sabe del crecimiento de la inmigración y cómo este se integra dejando como consecuencia aulas multiculturales, las que debieran ser tratadas interculturalmente con el fin de no vulnerar los derechos de los niños y niñas que acuden a las aulas y por consiguiente entregar una educación de calidad para todos y todas incluyendo a las familias. En cuanto a este derecho y la inclusión de la familia en la escuela. Joiko y Vásquez (2017) plantean que las familias inmigrantes se han “Chilenizado” respecto a la participación de éstas en la escuela, quienes se adaptan y de esta forma la participación se va asimilando a la de los padres chilenos, que, para algunas comunidades educativas implica una visión crítica del rol participativo de los apoderados chilenos, los cuales entregan la responsabilidad de la educación a las instituciones, desligándose de su rol como co-educadores. De esta manera, los padres inmigrantes al integrarse en el sistema laboral toman una posición similar a la de los chilenos en cuanto al tiempo.

En cuanto a la participación de las familias inmigrantes haitianas en educación parvularia, Delice (2017) plantea que:

La barrera del idioma dificulta una simbiosis entre la comunidad educativa y las familias y los temas culturales se vuelven un desafío curricular para la JUNJI, en la idea de incorporar una realidad que deben enfrentar cuando las familias haitianas ingresan en estos jardines... (p.34)

Si bien las familias se incorporan a la comunidad educativa, no existe una verdadera integración dentro del proceso educativo en el nivel inicial y, como lo menciona García-Corrochano, et al. (2013), una de las áreas prioritarias para avanzar en una verdadera integración social que se base es el reconocimiento de la diversidad es la educación y este sentido son miles de niños y niñas inmigrantes nacidos en Chile o en el extranjero que asisten cotidianamente a las aulas. Esto contrasta fuertemente con la ausencia de políticas públicas que orienten a las instituciones educativas en cómo abordar y trabajar la interculturalidad para que de esta forma las familias inmigrantes haitianas puedan ser realmente incluidas en el proceso educativo de los niños y niñas y que esta barrera idiomática no se vuelva el motivo por el cual las familias inmigrantes no logren participar activamente del proceso educativo de los párvulos.

Bajo el concepto de participación de las familias en el proceso educativo de sus hijos e hijas en la institución educativa, la educadora de párvulos es considerada como un actor clave que guía el proceso educativo que ocurre en la SC y Jardín Infantil, coordina las actividades con los párvulos, sus familias, el equipo pedagógico y la comunidad, mediando pedagógicamente entre todos ellos. Como dicen los nuevos lineamientos de las BCEP 2018, “esto implica desplegar habilidades, disposiciones y conocimientos que favorecen la interacción con otros, tales como la empatía, la comunicación, el asertividad, la creatividad, la resolución de conflictos y la flexibilidad” (Mineduc 2018, p.28).

Como se menciona anteriormente, la educadora de párvulos se encuentra entre los principales agentes educativos responsables de potenciar las experiencias de aprendizajes. En el nivel SC, idealmente deben ser sensibles ante las necesidades de los niños y niñas, mantener una escucha activa y modelar constantemente en el aula.

“Las prácticas docentes deberían ser una de las fuentes principales del aprendizaje escolar entre los estudiantes. Las interacciones que los profesores moldean cotidianamente en el aula son clave para promover el aprendizaje y ofrecer educación de calidad” (Godoy, Martínez, Meyer, Treviño & varas. 2016, p.150).

Esta debe ejercer su rol asumiendo de manera autónoma y responsable la toma de decisiones para implementar y evaluar el proceso educativo de los niños y niñas de manera sistemática. Por consiguiente, debe fundamentar las decisiones tomadas sobre la propia práctica construyendo un conocimiento pedagógico. Respecto a lo anterior las BCEP (2018) plantean que:

Las o los educadores de párvulos, desarrollan su quehacer con y junto a otros, razón por la cual resulta fundamental la constitución, fortalecimiento y liderazgo de equipos. El equipo pedagógico se encuentra conformado por todas aquellas personas que tienen una responsabilidad directa en la implementación de prácticas intencionadas, destinadas a acompañar y apoyar a las niñas y los niños en su aprendizaje (Mineduc, 2018 p.29).

En cuanto a la relación de la educadora y su trabajo con las familias, tiene un propósito superior, ya que “La familia ejerce un fuerte influjo formativo en los niños y las niñas” (Mineduc, 2018 p.30). En consecuencia, el o la docente requiere generar alianzas con las familias de los párvulos y una relación cercana para cooperar mutuamente en una labor

formativa conjunta y coherente que pueda potenciar las habilidades de los niños y niñas y de esta forma avanzar de mejor manera en el proceso de aprendizaje.

Dentro de los tres niveles que componen la Educación parvularia, se encuentra el nivel de sala cuna, que como se menciona anteriormente, atiende niños desde los 84 días de vida hasta los 2 años. Este nivel, se divide en dos, los cuales son:

- Sala cuna menor, que atiende a niños y niñas desde los 84 días hasta los 12 meses,
- Sala cuna mayor que atiende niños y niñas desde 12 meses hasta 24 meses de edad.

Para esta investigación, es importante destacar que el nivel de SC se caracteriza por la dependencia de los párvulos hacia el adulto, “por quien desarrolla un fuerte apego en casi todas las tareas relacionadas con su subsistencia” (Mineduc, 2018, p.41).

En este sentido, el nivel de SC según el Ministerio de Educación:

...demuestra la importancia que tiene este período en el establecimiento y desarrollo de aspectos claves como: los primeros vínculos afectivos, la confianza básica, la identidad, la autoestima, la formación valórica, el lenguaje, la inteligencia emocional, la sensomotricidad y las habilidades del pensamiento, entre otros. (Mineduc, 2001, p.15).

#### **2.4. Recursos para la Inclusión de Niños y Niñas Haitianas en la Escuela Chilena**

Existe una serie de recursos y/o estrategias, a través de los que se busca apoyar la inserción lingüística de los inmigrantes haitianos en Chile, entre estos destacan:

“Ser niño haitiano (que no habla español) en una escuela chilena”, es una investigación que se realizó en una escuela pública de la comuna de Quilicura, Región Metropolitana donde existe el mayor número de residentes de nacionalidad haitiana, y donde el 10% de las matrículas en los establecimientos municipales son de alumnos provenientes de familias de la misma nacionalidad.

La investigación se focaliza en las necesidades que tienen las niñas y niños haitianos que asisten a una escuela de la comuna de Quilicura. Dentro de la planificación se incluye una entrevista a los niños y una a los profesores de la escuela, para de esta forma, determinar los factores que influyen en el desempeño académico por parte de los niños y niñas de origen haitiano. Al respecto, Santibáñez y Maza (2015) mencionan que:

“Quisimos centrarnos en la inmigración haitiana debido a la gran cantidad de personas de esta nacionalidad que ha llegado a nuestro país en los últimos cinco años. Queremos conocer esta población que se ha insertado en nuestro país en relación con el aspecto laboral, social y educativo a través de estudio de familias en un establecimiento establecido” (p.11).

- A su vez, la “Ley Fácil en Creole” pertenece a la Biblioteca del Congreso Nacional (2018), la que entrega “Preguntas frecuentes que aclaran, en un lenguaje sencillo y en variados formatos, los principales contenidos de diversas leyes”.

De esta forma, el formato constituye un apoyo para los ciudadanos haitianos residentes en Chile, ya que les facilita el acceso al conocimiento del contexto social en el cual se van a insertar, a su vez es una herramienta que permite contribuir a la inclusión social, laboral y política.

- Asimismo, Las “Orientaciones para acceder al identificador provisorio Escolar en Creole” fueron hechas por el Mineduc (2017), entregando a los migrantes, herramientas útiles para informarse.

Dentro de la información disponible en *creole* se incluyen orientaciones para acceder al Identificador Provisorio Escolar (IPE) que es un número único que entrega el Ministerio de Educación a los niños, niñas, jóvenes y adultos extranjeros que no cuenten con RUN y que deseen incorporarse al sistema educativo chileno, en cualquiera de sus niveles de educación regular, incluyendo Educación Especial.

En este sentido, la información proporcionada por el Mineduc orienta a las familias en cuanto al acceso a la educación para sus hijos e hijas, sobre el ingreso a la educación chilena, permitiéndoles participar en los procesos de admisión, matrícula e información para regularizar situación migratoria. Sin embargo, no se incluye información que apoye a las familias durante la adaptación al proceso educativo.

Finalmente, y por medio de la investigación de Santibáñez y Maza (2015), se evidencia que es un aporte para esta investigación del fenómeno migratorio haitiano en Chile, ya que muestra una realidad actual y cotidiana, inmersa en muchos establecimientos educativos de manera transversal en cuanto a la inclusión de alumnos haitianos en el sistema educacional chileno, evidenciando que:

En el establecimiento, los profesores reciben a los niños y niñas haitianos como un peso extra al trabajo que ya tienen en el colegio, ya que deben nivelarlos académicamente al curso. Estos se vuelven una tarea muy complicada ya que ellos no hablan español, por lo que no comprenden los contenidos y es muy lenta su inserción. Los niños comienzan de a poco a comprender las instrucciones del profesor y a sociabilizar con los compañeros de aula. Algunos profesores, los menos, apoyan a los niños realizando adaptaciones en el idioma de las guías y evaluando diferencialmente. Sin embargo, la mayoría de los profesores no se interesan en el aprendizaje de los niños y los olvidan, relegándolos a un lugar aislado, donde solo depende de ellos aprender español e integrarse rápidamente al curso (pág. 77).

A su vez, se centra en la realidad del inmigrante y del docente dentro del establecimiento educacional en relación con los aprendizajes que se les entrega a los alumnos haitianos dentro del aula. Esta investigación no involucra a las familias en el proceso educativo de sus hijos e hijas, manteniéndolos al margen de este proceso de vital relevancia para el correcto desarrollo cognitivo y social de las personas.

### III. MARCO METODOLÓGICO

En este capítulo se expone el enfoque y metodología través de la cual se desarrolló esta investigación, señalando su diseño, instrumentos, escenario, sujetos involucrados y resultados.

#### 3.1. Paradigma y Enfoque Metodológico

Para esta investigación se utilizó un paradigma cualitativo con enfoque interpretativo-comprensivo, el cual según Pérez (1994) se fundamenta desde la teoría hermenéutica la que realiza un esfuerzo para comprender la práctica social, es aquí donde establece la comprensión como parte fundamental de esta teoría y se declara como una de sus principales dimensiones, es por ello, que cuando se busca interpretar una situación en un contexto establecido en vez de dominar la situación se debe velar por la naturalidad de los acontecimientos. Por lo tanto “los problemas educativos tienen un carácter global y se pone el acento fundamentalmente en la comprensión de los procesos desde las propias creencias, valores y reflexiones” (p. 10).

En este sentido, se logró comprender la participación de las familias haitianas en la Sala Cuna de Recoleta a través de las instancias y estrategias que favorecieron la participación de éstas en el proceso educativo de sus hijos e hijas.

Bajo esta perspectiva y para responder al problema de investigación se seleccionó el estudio de caso, ya que permitió conocer la participación de las familias vista desde sí mismas como por el equipo educativo. Así como también describir las situaciones naturales y en el fondo, analizar comportamientos del grupo de familias frente a una situación educativa. El “estudio de caso examina un sistema definido o un caso en detalle a lo largo del tiempo, empelando múltiples fuentes de datos encontradas en el entorno” (McMillan y Schumacher, 2008, p. 45).

#### 3.2. Diseño

De acuerdo con los antecedentes recopilados para el problema de investigación, según Hernández, Fernández & Baptista (2014) “está sujeto a las condiciones de cada contexto en particular. Mediante el enfoque cualitativo el diseño se refiere al abordaje en general que habremos de utilizar en el proceso de investigación” (p. 470). Sin embargo, la finalidad del estudio de caso “significa que el análisis de los datos se centra en un fenómeno, seleccionado por el investigador para entender independientemente del número de escenario o participantes en el estudio” (McMillan y Schumacher, 2008, p. 402 y 403).

#### 3.3. Escenario y Sujetos de Estudio

<b>Escenario</b>	Sala cuna ubicada en la comuna de Recoleta al interior del Liceo que pertenece al programa PEC (Par que Estudie Contigo, proyecto generado para impedir la deserción escolar de padres y madres adolescentes). La SC tuvo un aumento considerable en los últimos dos años en la matrícula de familias inmigrantes haitianas, asumiendo este aumento de forma inmediata, postergando la atención de aquellas que se relacionan directamente con los lineamientos del proyecto educativo.
<b>Sujetos</b>	Para dar respuesta a los objetivos de la investigación, se solicitó de la participación de familias inmigrantes con nacionalidad haitiana, que quisieran participar, así como también la participación de al menos un

traductor quien facilitó la comunicación entre los participantes (familias, educadoras y seminaristas).

Con respecto al criterio de selección de los sujetos, se invitó a participar a todas las 12 familias inmigrantes haitiana, para tener diversas opiniones frente a la problemática que aborda esta investigación, de las cuales participaron 6 madres en representación de sus familias.

Por otro lado, se contó con la participación de 3 agentes educativas que tengan directa relación con las familias anteriormente mencionadas, para su selección se consideró la representación de los distintos estamentos de: la Directora, una Educadora de Párvulos y una Asistente Técnica Pedagógica dentro del nivel educativo.

Todos los actores ya señalados proporcionarán información relevante que permitirá dar respuesta al problema establecido en esta investigación.

### **3.4. Técnicas e Instrumentos**

Para efecto de esta investigación, se utilizaron dos instrumentos con el fin de recolectar la información de los sujetos de estudio. El primero correspondió a un grupo focal o focus group, instrumento que posibilita la recolección de datos de manera inmediata por medio de una conversación grupal, favoreciendo el intercambio de ideas, necesidades e intereses de las familias participantes (6 madres).

Para responder el problema de investigación, la recolección de datos desde el enfoque cualitativo debe ocurrir en ambientes cotidianos, es decir, en el desarrollo natural de los sucesos, por lo que no existe manipulación de la realidad (Hernández, et al., 2014).

En el caso de esta investigación fue necesario describir la participación de las familias haitianas en la Sala Cuna, en este sentido, se averiguó acerca de sus relaciones y experiencias entre otras situaciones relevantes para la investigación, por esto las seminaristas consideraron necesaria la participación activa de los involucrados, en donde fue fundamental conocer el contexto educativo de la Sala Cuna.

### **Instrumentos y Validación**

Los instrumentos mencionados fueron validados mediante una pauta que consideró la opinión de tres expertos desde sus disciplinas, entre ellos se encontraron: Una Licenciada en Teoría del Arte, Magister en Estudio de Género y Cultura en América Latina. También el juicio de una Educadora de Párvulos, con una Maestría en Educación Mención Currículo Comunidad Educativa y Doctora en Ciencias Sociales, Niñez y Juventud. Y además un Mediador Sociocultural.

Las sugerencias realizadas por los expertos, estuvieron orientadas a la eliminación de ciertas preguntas, las cuales no posibilitaban extraer mayor información. Otra sugerencia fue que había preguntas que debían ser mejoradas porque eran poco pertinentes ya que no daban cuenta del objetivo de investigación.

Para efecto de esta investigación, se utilizaron dos instrumentos con el fin de recolectar la información de los sujetos de estudio. El primero corresponde a una entrevista semiestructurada la que fue aplicada a las agentes educativas de la Sala Cuna (considerando la representación de todos los estamentos del centro). La selección de este instrumento se debió a que posibilita la profundización en las respuestas entregadas por las entrevistadas. Frente a lo anterior, las seminaristas concluyeron que algunas opiniones no proporcionaron información relevante a la pregunta de origen estableciendo una nueva pregunta.

El segundo instrumento correspondió a un grupo focal o focus group, instrumento que posibilita la recolección de datos de manera inmediata por medio de una conversación grupal, favoreciendo el intercambio de ideas, necesidades e intereses de las familias participantes (6 madres).

### **Entrevista Semiestructurada**

La entrevista cualitativa se caracteriza por ser flexible, íntima, y abierta, en el fondo, se define como una reunión para conversar e intercambiar información entre el entrevistador (seminaristas) y los entrevistados (agentes educativas), Hernández, et al. (2014). En el caso de esta investigación se entrevistará a tres agentes educativas que tengan directa relación con las familias anteriormente mencionadas, para su selección se consideraran los siguientes criterios: Directora, Educadora de Párvulos y Asistente Técnica y Pedagógica.

La entrevista semiestructurada, según Díaz-Bravo, Torruco-García, Martínez-Hernández & Varela-Ruiz (2013).

Presentan un grado mayor de flexibilidad que las estructuradas, debido a que parten de preguntas planeadas, que pueden ajustarse a los entrevistados. Su ventaja es la posibilidad de adaptarse a los sujetos con enormes posibilidades para motivar al interlocutor, aclarar términos, identificar ambigüedades y reducir formalismos.

Así pues, se establecerán preguntas como guías, teniendo la libertad de integrar nuevas u otras preguntas con el fin de preciar y al mismo tiempo profundizar algún tema de interés relevante para la investigación que no se haya tomado en cuenta dentro de las preguntas establecidas.

### **Grupo Focal**

El grupo focal o focus group facilitó la recolección de datos, ya que fueron diez personas los participantes (seis mujeres representantes de la familia, una traductora, una mediadora y dos seminaristas), permitió establecer interacciones reales y naturales entre los sujetos de estudio frente a un contexto educativo, en donde el foco es la participación de las familias haitianas y las estrategias utilizadas por la educadora, de esta forma se logró establecer una relación similar a una especie de entrevista grupal (Hernández, et al. 2014).

### **Análisis**

A partir de la transcripción de los instrumentos empleados en esta investigación cuyo diseño investigativo consistió en describir la realidad por medio del análisis de contenido cualitativo se consideró organizar la información a partir de la codificación de la misma. La

categorización permitió agrupar la información a partir de “temas similares” (Rubin y Rubín citado en Fernández 2006).

Posterior al análisis descriptivo y a la luz del marco teórico las seminaristas relacionaron dicha información enfatizando principalmente en destacar la voz de las sujetos involucradas en este estudio de caso.

### 3.4.1. Cronograma

A continuación, se muestra el cronograma que permitió organizar el trabajo de campo de esta investigación.

Fecha	Acción	Procedimiento
<b>01 al 11 de mayo</b>	Entrega de documentación de las estudiantes, solicitados por la Municipalidad de Recoleta: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Certificado de Antecedentes</li> <li>- Certificado de Alumno Regular</li> <li>- Fotocopia de Carnet Seguro Escolar</li> <li>- Carta de Presentación y objetivos de la investigación</li> <li>- Certificado de inhabilidad.</li> </ul>	Esta investigación tuvo diversos procesos. En primera instancia, se estableció una conversación formal entre una de las seminaristas y la directora del centro educativo donde se propuso realizar esta investigación en las dependencias de la SC, esta propuesta fue aceptada siendo la misma agente educativa quién la derivó a la Municipalidad para su aprobación. Al no existir inconvenientes se solicitó la documentación mencionada en el párrafo anterior, ésta fue entregada por las investigadoras tanto a la Municipalidad como a la SC.  Se continuó con el trabajo de campo, para ello se creó una pauta con el fin de orientar los dos instrumentos seleccionados, antes de su realización (ambas instancias) se hizo entrega de los consentimientos informados a los sujetos de estudio
<b>25 de mayo</b>	Aplicación de Instrumento: Entrevista semi estructurada a Agentes educativos.	Para llevar a cabo la entrevista semiestructurada y el focus group, se solicitó el espacio a la dirección del centro educativo.
<b>31 de mayo</b>	Aplicación de Instrumento: Focus Group aplicado a familias inmigrantes haitianas.	Una vez realizadas las implementaciones, se hizo el vaciado de información de ambos instrumentos. Luego, se establecieron las categorías y subcategorías para

<b>26 de mayo al 04 de junio</b>	Transcripción de instrumentos.	llevarlas a los análisis.
<b>04 al 18 de junio</b>	Análisis de la información recolectada.	

### **3.5. Criterios de Rigor Científico**

#### **3.5.1. Consideraciones Éticas**

Para esta investigación, se contó con la participación de adultos, no así con menores a pesar de que la problemática involucra el concepto “Familias”, entendiendo que niños y niñas pertenecen a éstas.

Se solicitó un permiso a la Municipalidad de Recoleta para realizar la investigación en una de sus dependencias educativas. Para ello, se solicitó a las seminaristas presentar los siguientes documentos: fotocopia de la cédula de identidad, certificado de antecedentes, certificado de estudiante regular y seguro estudiantil y certificado de inhabilidad para trabajar con menores.

Para el trabajo de campo y recolección de datos, tanto las agentes educativas como las familias firmaron un consentimiento informado el cual señalaba que todas las opiniones entregadas serían confidenciales y utilizadas exclusivamente para esta investigación.<sup>4</sup>

#### **3.5.2. Credibilidad**

Para determinar la credibilidad de esta investigación, los resultados obtenidos surgieron a partir de la aplicación de dos instrumentos de recolección de datos (entrevista semi estructurada y focus group). El primero de ellos fue presenciado por dos de las seminarista, mientras que el segundo fue moderado por la docente guía de la investigación, además contó con la participación de dos de las seminaristas, cabe destacar que los dos instrumentos fueron grabados, transcritos y revisados por cada una de ellas, “transcripción de las textualidades, significados e interpretaciones presentadas en los resultados” (Rada, 2007, p.22) lo anterior, dejó de lado la manipulación de los datos obtenidos a partir de los instrumentos. Mediante el análisis de la información, las seminaristas se posicionaron bajo un enfoque interpretativo comprensivo, destacando las textualidades de los sujetos con el objetivo de transparentar los resultados.

---

<sup>4</sup> Ver en anexos, consentimiento informado en Cuadro N°1

## IV. ANÁLISIS DE INFORMACIÓN

Este capítulo presenta los análisis obtenidos luego de la sistematización de la información arrojada por los instrumentos aplicados a los sujetos de estudio.

### 4.1. Categorización y Análisis

Para los análisis de la información en esta investigación cualitativa, se debió llevar a cabo un registro sistemático de la información captada a partir de los instrumentos señalados con anterioridad. La transcripción de la información dio origen a conceptos y/o categorías que dieron paso a la codificación de temas específicos, así pues, Rubin y Rubin (1995) mencionan que codificar la información es un proceso mediante el cual “se agrupa la información obtenida en categorías que concentran las ideas, conceptos o temas similares descubiertos por el investigador, o los pasos o fases dentro de un proceso” (citado en Fernández, 2006).

Así pues, las seminaristas establecieron categorías que dialogan con los objetivos y supuestos de la investigación planteados en el capítulo I, estas son:

- Categoría 1: **Necesidades e intereses de las familias haitianas para la participación en Sala Cuna.** Esta categoría se vincula con el objetivo específico 1, el cual busca identificar los intereses y necesidades de las familias haitianas para participar en el proceso educativo de sus hijos e hijas en la Sala Cuna.
- Categoría 2: **Estrategias y participación:** Esta categoría respondió al objetivo específico número 2, el cual busca describir las instancias y estrategias para la participación de las familias haitianas en el proceso educativo de sus hijos e hijas, desde esta categoría se desprende la subcategoría **Participación de las familias y barrera idiomática.**

Mediante las categorías señaladas, fue posible interpretar y comprender la información. En el siguiente cuadro se presentan los análisis realizados en este estudio de caso.

Categoría	Análisis Descriptivo Entrevista	Análisis Descriptivo Focus Group	Análisis Interpretativo
<p><i>Categoría 1: Necesidades e intereses de las familias haitianas para la participación en Sala Cuna</i></p>	<p>Las agentes educativas entrevistadas, señalan que se aprecia el interés de las familias haitianas en el trato con el equipo educativo, el que además inculcan a sus hijos/as, como se puede apreciar en la siguiente textualidad:</p> <p><b>“Ellos son como que aceptan bien las cosas que uno les dice, siempre llegan contentos, saludan, les enseñan a sus hijos a despedirse de cada uno de los tíos y tías que están en la sala.” (Sujeto B)</b></p> <p>Otro aspecto que dice relación con los intereses de las familias haitianas es visualizado en el trato que tiene con el personal: <b>“Si, son como bien correctos en el trato. Bien educados” (Sujeto B)</b></p> <p>Con relación a las necesidades de las familias, se visualiza qué requieren de la sala cuna principalmente por el cuidado que esta brinda a sus hijos/as, como se aprecia en las siguientes textualidades: <b>“Se van más por el lado asistencial, siempre.” (Sujeto A)</b></p>	<p>Si bien las familias explican el significado que tiene la SC para ellas al decir que: <b>“Bien, mucho abraza a bebé, mucho cariño.” (Madre)</b> dan cuenta de que, en su país, los niños/as más pequeños no asisten a establecimientos educativos sosteniendo: <b>“Haití los niños ahora no van a la escuela, se quedan en la casa”</b> y <b>“En Haití los niños empiezan a ir al jardín a partir de los 3 años, pero hay que tener plata para una guardería, las guarderías en Haití los ponen a partir de los tres años”(Traductora)</b></p> <p>Sin embargo, también señalan que el horario de la sala cuna es una dificultad para buscar trabajo</p> <p><b>“Como estaba buscando trabajo, le entregan muy temprano, el horario de la sala cuna es complicado, por el tema de la adaptación” (Traductora)</b></p> <p>Se aprecia un alto interés en las madres por saber acerca de las comidas sus hijos /as en la sala cuna</p> <p><b>“Me gustaría saber que comida le dan diario, si come, la comida es importante si comen bien o comen</b></p>	<p>Para comprender las necesidades e intereses de las familias haitianas es necesario precisar que la Educación Parvularia chilena, según la Constitución Política de la República en su artículo 20.370 está establecida como primer nivel educativo, en el cual se educa integralmente a niños y niñas desde los 0 a los 6 años. A diferencia de esta “Haití no cuenta con un programa de educación inicial ni mucho menos con políticas públicas” (Díaz y Andrea, 2015, s/p).</p> <p>Lo que viven las familias haitianas en torno al sistema educativo en su país de origen es completamente distinto a la realidad chilena, por lo mismo se aprecian otras perspectivas con relación a la labor o función que cumple la SC. Considerando lo anterior, se establecen opiniones de las agentes educativas donde manifiestan que las madres haitianas ven a la SC como guardería, sin embargo todas ellas expresan su interés para sus hijos/as aprendan y este aprendizaje esta principalmente relacionado con el idioma español.</p> <p>Considerando la importancia de la inclusión de las familias haitianas al</p>

	<p><b><i>“No tienen integrado lo del proceso educativo de la sala cuna, no, porque ellos no lo ven como proceso educativo, lo ven como una guardería.” (Sujeto C)</i></b></p> <p>Sin embargo, una de las agentes visualiza esta situación desde la perspectiva de las familias haitianas, señalando que:</p> <p><b><i>“Pero también tenemos que ver la situación que ellos trabajan la mayoría, de hecho, ingresan a la a sala cuna estos niños porque ellos necesitan trabajar.” (Sujeto B)</i></b></p> <p><b><i>“Bueno a mí una mamá me comentaba que uno de los niños, habla puro español, no habla nada creole en la casa, habla puro español. (Sujeto B)</i></b></p>	<p><b><i>menos para saber cuándo llegue a la casa que darle” (Madre)</i></b></p> <p><b><i>“A ella en el consultorio le dijeron que cuando su niño salga de la sala cuna no le dé más comida porque tiene el colesterol elevado”. (Traductora)</i></b></p> <p><b><i>“Ella si cuando su niño sale de acá siempre le da comida”. (Traductora)</i></b></p> <p>Las familias dicen que les gustaría participar <b><i>“Me gustaría sí, pero al estar acá e niño no va a comportarse bien, se va a poner a llorar, me gustaría que como siempre hacen videos, que nos den un video de las actividades con los niños” (Madre)</i></b></p> <p>Las familias explican lo que creen que es importante que sus hijos e hijas aprendan <b><i>“El lenguaje en español, nacional aquí hablar y que empiece a adaptar con el lenguaje”. (Madre)</i></b></p> <p><b><i>“A leer, el lenguaje, diferenciar los colores.” (Madre)</i></b></p> <p><b><i>“Haití los niños ahora no van a la escuela, se quedan en la casa” (Madre)</i></b></p> <p><b><i>“En Haití los niños empiezan a ir al jardín a partir de los 3 años, pero hay que tener plata para una guardería, las</i></b></p>	<p>sistema educativo chileno, específicamente al nivel SC, se han evidenciado dichos alusivos al tema “horario”, de acuerdo y mediante lo expuesto, Joiko y Vásquez (2017, s/p) sostienen que las familias migrantes se han chilenizado ya que al insertarse al sistema laboral toman una posición similar a la de los chilenos en cuanto al tiempo y a la participación en el proceso educativo de sus hijos e hijas.</p> <p>A partir de lo anterior, se inferir que las familias han ido encontrando y evidenciando su interés e importancia de la SC para sus hijos e hijas en el ámbito educativo. No obstante, dan cuenta de la dificultad que tiene para ellas encontrar trabajo por el horario que deben retirar a sus hijos/as.</p> <p>Al respecto Cabieses, et al. (2017) plantean que: “La migración es mucho más que un desplazamiento de personas, se instalan concepciones, estilos de vida, cultura, idioma distinto al país que los acoge” (p.11). De esta misma forma, el grupo de entrevistadas dejan en evidencia su interés y necesidad de contar con la Sala Cuna. No obstante, prefieren tomar distancia ya que <b><i>“Me gustaría sí, pero al estar acá e niño no va a comportarse bien, se va a poner a llorar, me gustaría que como siempre</i></b></p>
--	---	---	---

		<p><i>guarderías en Haití los ponen a partir de los tres años” (Madre)</i></p> <p>Mientras que ellas en sus casas les enseñan <b>“Saludo, muchas cosas básicas, por favor...” (Madre)</b></p> <p><b>“Si se les canta” (Madre)</b></p>	<p><i>hacen videos, que nos den un video de las actividades con los niños” lo anterior responde a que sus patrones de crianza están enfocados a la disciplina y buen comportamiento.</i></p>
<p><i>Categoría 2: Estrategias y participación.</i></p>	<p>Respecto de la participación la entrevistadas sostienen que la participación de las familias haitianas es igual a las familias chilenas como se aprecia en las siguientes textualidades:</p> <p><b>“Las chiquillas tiene una planificación, y ha sido la misma participación de las familias chilenas” (Sujeto C)</b></p> <p><b>“Yo creo que sí, si ellos tienen tiempo están dispuestos a participar.” (Sujeto B)</b></p> <p><b>“A uno le gustaría tenerlos participando de las experiencias, pero el tiempo que disponen es escaso. Muchas veces ni a las reuniones vienen.” (Sujeto B)</b></p> <p>Además, destacan la disposición para cooperar:</p>	<p>En términos generales las familias cuentan que llegaron a la sala cuna porque estaban inscritas en la municipalidad o por medio de alguna amiga.</p> <p><b>“Estábamos en la municipalidad, y la municipalidad no ayudó para conseguir”. (Madre)</b></p> <p>Además, señalan que sus hijos/as ingresaron a la SC entre los 6 meses y los 2 años.</p> <p>Respecto de la relación entre ellas, algunas de ellas dicen que: <b>“Somos vecinas, y nos conocimos acá”(Madre)</b></p> <p>Con relación a las estrategias propiamente tal las familias manifiestan que las han invitado a participar de actividades en la SC tales como: <b>“El día</b></p>	<p>Dentro del sistema educativo la participación de las familias es crucial y va mucho más allá de llevar al niño a la institución para que se eduque y aún más de ser un aporte económico y/o material en pro de las experiencias educativas. “Las familias tienen la responsabilidad principal del cuidado y crianza y el Estado, el rol de apoyar a las familias y velar por el cumplimiento de los derechos” (Murúa et al., 2017, p.21).</p> <p>A propósito de la relevancia de la participación de las familias, Epstein (2013) señala que para darse de forma significativa tanto la familia como el sistema educativo deben establecer una relación estrecha y permanente. De acuerdo a expresado por las agentes educativas, en el centro educativo realiza un trabajo constante en la participación con las familias haitianas y se establece como</p>

	<p><b><i>“No sé si les pides un tarro o cosas ellos son los primeros que llegan con las cosas, no se po´ tú le dices al chileno, y ellas entienden al tiro y llegan con las cosas, ellos vienen a las reuniones, aunque no entiendan y participan, hay un interés, de hecho, para el día de la mamá vinieron un montón de mamás hasta papás vinieron” (sujeto C)</i></b></p> <p>En relación a las estrategias que utilizan para promover la participación de las familias haitianas, señalan distintos puntos de vista, respecto al tipo y periodicidad de estas, como se aparecía a continuación:</p> <p>La participación se da en períodos o celebraciones particulares, <b><i>“No es un trabajo permanente” (Sujeto A)</i></b></p> <p>Según el relato de una de las entrevistadas, existen estrategia con las redes externas para facilitar la comunicación con las familias haitianas, como se aprecia en las siguientes textualidades:</p> <p><b><i>“Tenemos el recurso que existe un profesor acá en el liceo y el municipio cuenta con traductores”</i></b></p>	<p><b><i>de la madre.” (Madre)</i></b></p> <p><b><i>“Septiembre, que celebran el día de la patria, el 18 de septiembre.” (Madre)</i></b></p> <p>Además, algunas dicen que las invitadas a participar de las actividades con los niños /as en la SC:</p> <p><b><i>“Ellas dos habían invitado a alguna actividad para hablar con los niños, pero por el tiempo.” (Traductora)</i></b></p> <p>Por otra parte, comentan acerca de la información que les entrega la SC</p> <p><b><i>“Siempre no han informado que actividad hacen, si el niño se ensucia que ropa le ponen, siempre le van preguntando si quiere, si le gusta” (Traductora)</i></b></p> <p>Las familias comentan que para ellas es importante participar (independientemente del tiempo) comentando lo siguiente <b><i>“Hace actividades la sala cuna que se presentan las madres, para ellas es muy importante porque los niños están muy contentos” (Traductora)</i></b></p> <p>Además, mencionan que les gustaría participar de las actividades, pero... <b><i>“Si a veces sí, nos han invitado a pasar.”</i></b></p>	<p>recurso la suerte de que existan algunas familias antiguas, estableciendo así la responsabilidad a éstas, cuando debiese ser la institución quien se haga cargo de generar las estrategias necesarias para incluir a la totalidad de las familias. ¿Es válido apelar a la suerte en un proceso educativo? ¿Qué pasa con aquellas familias que no participaron con ella el año anterior?, evidentemente la labor que se está llevando a cabo dentro del centro educativo no está velando del todo por la integración de las familias inmigrantes haitianas en su totalidad.</p> <p>A pesar de las contradicciones que se observan en los relatos de las agentes educativas en cuanto a las instancias de participación que el centro ofrece a las familias, es posible identificar además que existen desafíos o “tareas pendientes” para incluir a las familias inmigrantes haitianas.</p> <p>Frente a la problemática señalada anteriormente, se evidencian acciones que podrían en un futuro mejorar la participación de las familias más allá de celebraciones y/o reuniones de apoderados, ya que estas instancias no involucran participación significativa tanto para las familias como para los niños y las niñas. Estas experiencias van orientadas a relevar</p>
--	--	--	--

	<p><i>(Sujeto C)</i></p> <p><b><i>“Lo único... traductor... Para lograr la comunicación real habría que integrarlas.” (Sujeto A)</i></b></p> <p><b><i>“Hemos incorporados a estas familias dentro de estos talleres, porque también tienen la disponibilidad horaria de venir,” (Sujeto C), además una de ellas señala que hace uso de las experiencias que ya poseen las familias haitianas “tengo la suerte que es un curso que viene ya del año anterior, entonces ellos ya saben las experiencias que se hacen. Yo también en la reunión presenté de lo que trataba cada ámbito. Como el nivel es antiguo ellos ya saben, además entre las mismas mamas se van compartiendo también y comparten con las que saben menos.” (sujeto B)</i></b> Una de las entrevistadas señala que:</p> <p><b><i>“Sinceramente no he visto nada, así como que aquí hagan algo concretamente” (Sujeto A)</i></b></p>	<p><i>(Madre)</i></p> <p><b><i>“Si, pero estamos trabajando” (Madre)</i></b></p> <p>Las familias dicen les gustaría participar <b><i>“Me gustaría sí, pero al estar acá e niño no va a comportarse bien, se va a poner a llorar, me gustaría que como siempre hacen videos, que nos den un video de las actividades con los niños” (Traductora)</i></b></p>	<p>la inclusión dentro del centro, entendiéndola como el cambio de escenario educativo para responder a los intereses y necesidades de todos/as quienes formen parte de la comunidad, especialmente de aquellos que requieren de mayor protección, entre ellos los inmigrantes ya que según Cabienses, et al. (2017) sostienen que alguna de las problemáticas a las que se ven enfrentadas las familias inmigrantes radica en la vulnerabilidad económica y las escasas redes de apoyo disponibles para los niños y niñas.</p> <p>A pesar de las críticas realizadas por las seminaristas hacia las mínimas instancias de participación con las familias inmigrantes haitianas es posible destacar que el centro educativo cuenta con algunas estrategias que las involucran en su totalidad, independientemente de la nacionalidad de procedencia “La participación implica la posibilidad de incidir, decidir, opinar, aportar y disentir” (Reveco, 2004, p.22).</p> <p>Como plantea Mineduc (2018) de acuerdo a las características de la educación inclusiva, la educación parvularia entiende la inclusión como un proceso en conjunto con la comunidad educativa y las familias,</p>
--	---	---	---

	<p><b><i>“Excepto en reuniones” (Sujeto “B)</i></b></p> <p>Así también, una de ellas reconoce que les falta mayor conocimiento respecto de la cultura haitiana <b><i>“Quizás también buscar alguna fecha significativa, empaparnos de su cultura, algo significativo para ellos, una ceremonia especial o el día de sus fiestas patrias”</i></b>. Agregando además la necesidad de informarse:</p> <p><b><i>“y lo otro importante es que uno busque también información porque también eso nos falta, porque yo no sé mucho de su cultura y no me he dado el tiempo de buscarla.” (sujeto B)</i></b></p> <p><b><i>“Nosotros privilegiamos la alimentación, hay familias haitianas a las que le pedimos que vengan y alimenten a sus hijos porque tenemos otro drama ahí con la alimentación” (Sujeto A)</i></b></p> <p>Asimismo, describen estrategias de participación presencial en el aula, una de ellas sostiene que: <b><i>“Los invitamos a ellos para traigan alimentos de su cultura, para incluirlo dentro de esta celebración,</i></b></p>		<p>resaltando la necesidad de un trabajo articulado y permanente.</p> <p>Bajo esta lógica, dentro de esta investigación salieron a la luz diversas instancias en las que las familias interactúan con las redes que posee la institución como es la Municipalidad de Recoleta. Es por medio de esta, que las familias se enteraron de la existencia de la Sala Cuna y pudieron acceder a ella por estar inscritas.</p>
--	---	--	--

	<p><i>como no podemos hacer una especial por cada uno de ellos, los incluimos con nosotros.” (Sujeto B)</i></p> <p><i>“Hago una entrevista a cada una de las familias, les digo los logros de aprendizaje que han tenido los niños y les digo todos los aprendizajes que ellos tienen en la sala cuna, les digo que aprenden, que no juegan solamente, que aprenden jugando... y bueno ahí me ha ido bien porque las habilidades que yo les digo que he observado, ellos también lo ven en el hogar”. (Sujeto B)</i></p> <p><i>“Todo, lo mismo que a todas a las culturas, ósea no hacemos diferencia respecto de que le informamos a esta familia versus a esta otra familia... Existe este informe al hogar de trayectoria del aprendizaje que es la que nos envía Junji... las educadoras también tienen entrevistas con las familias” (Sujeto C)</i></p> <p>Por último, todas las entrevistadas se plantean desafíos con relación a las estrategias para la participación:</p> <p><i>“El gran desafío es la integración,</i></p>		
--	--	--	--

	<p><i>porque si tenemos familias haitianas, comunidad haitiana pero nunca le hemos abierto ampliamente la posibilidad de que ellos se integren más allá de la reunión o del día de la mamá”.</i> (Sujeto A)</p> <p><i>“Sí, tenemos que integrarlos más en las experiencias, como en la música, y después de a poco...”.</i> (Sujeto B)</p> <p><i>“Es un gran desafío ya que estamos acostumbrados a las cosas chilenas, abrir espacios y como ehh, que a ellos también no cerrarles la posibilidad de que su cultura también es importante, de que se valora, por ejemplo las chiquillas usan súper poco la música infantil... esta año también pero no tan potente mente se les pide música que ellos traigan música que ellos escuchan en la casa,”.</i> (Sujeto C)</p>		
<p><i>Sub Categoría 2.1: Participación de las familias y barrera</i></p>	<p>De acuerdo a la información recolectada, es posible evidenciar en esta categoría que la participación de las familias haitianas, considerando la opinión de dos de las entrevistadas</p>	<p>Las familias comentan que siempre están invitadas:</p> <p><b><i>“Siempre nos han invitado a las actividades, siempre.” (Madres)</i></b></p>	<p>En esta investigación, se establece una estrecha relación entre la participación de las familias y barrera idiomática debido a la dificultad que genera establecer un diálogo entre dos personas que tengan un</p>

<p><i>idiomática.</i></p>	<p>se ve dificultada por el idioma:</p> <p><b><i>“La principal dificultad es el idioma” (Sujeto B).</i></b></p> <p><b><i>“Yo creo que solamente porque ellos no entienden, es que de verdad esa es nuestro gran dilema el que ellos no entienden muchas veces. Tú les dices algo y no llegan de repente o no te traen lo que tú les pides porque no te entendieron al final lo que tú les dijiste.” (Sujeto A)</i></b></p> <p>Además, en la participación de las familias según las entrevistadas, se identifican un conjunto de estrategias empleadas en la Sala Cuna, tales como: letreros en dos idiomas, traductor, madres que hablan español, entre otras <b><i>“un par de mamás que entienden muy bien el español y ellas han sido nuestro salva vidas en las reuniones en algunas diversas actividades que se han hecho en el jardín y ellas nos ayudan” (Sujeto C).</i></b></p> <p>Las entrevistadas dan cuenta de cómo el creole ha dificultado la participación de las familias en la SC</p> <p><b><i>“En las reuniones yo les voy</i></b></p>	<p><b><i>“Fiestas en un día especial, las reuniones de los niños como se comportan.” (Traductora)</i></b></p> <p>Además, comentan entre ellas la forma en que les gustaría recibir la información:</p> <p><b><i>“Hablada, ella dice que escrita igual sería mejor, porque si no viene el padre por el niño, le pueden pasar el papel a la persona. Le gustaría saber que comida come su niño acá” (Traductora)</i></b></p> <p><b><i>“Por ahí les gustaría que fuera escrito, pero también la posibilidad de que se lo comenten si pueden venir (Mediadora)</i></b></p> <p><b><i>“Siempre preguntan si el niño come bien o no, si la información se apunta” (Traductora)</i></b></p> <p><b><i>“Ellas dicen que por whatsapp sería más fácil” (Traductora)</i></b></p>	<p>idioma distinto Delice (2017), menciona que “la barrera del idioma dificulta una simbiosis entre la comunidad educativa y las familias y los temas culturales se vuelven un desafío curricular para la Junji en la idea de incorporar una realidad que deben enfrentar cuando las familias haitianas ingresan en estos jardines” (p.34)</p> <p>La dificultad en la comunicación entre el centro educativo y las familias haitianas ha generado la necesidad de apoyo entre ellas mismas, pues aquellas que tienen mayor dominio de español ayudan a facilitar la transmisión de información entre el centro a las demás familias. Y dan cuenta de que siempre las están invitando a distintas actividades en la SC</p> <p>Pero, ¿Qué hubiera pasado si no existieran apoderados que manejara un poco más el español?</p> <p>Esas interrogantes, generan en las seminaristas, la idea de que el centro educativo frente a la barrera idiomática establece soluciones temporales, o simplemente para atender a lo emergente,</p> <p>Lo anterior, repercute en la participación de las familias haitianas, ya que al momento de solicitar apoyo para alguna experiencia educativa muchas de ellas no</p>
---------------------------	--	--	--

	<p><i>preguntando si no entendieron algo y lo busco en internet, por ejemplo, si hay alguna imagen.” (Sujeto B)</i></p> <p><i>“De todas las apoderadas haitianas que había sólo una hablaba español y como estábamos llenando la trayectoria ella les decía a todas que pusieran a la pregunta ¿Cuál es el juguete preferido de su hijo? "Cascabel" porque era la única palabra que se sabía.” (Sujeto A)</i></p>		<p>logran comprender lo transmitido por las agentes educativas, sin embargo, la educadora en su rol profesional, debe garantizar y resguardar la participación de todas ellas, “Esto implica desplegar habilidades, disposiciones y conocimientos que favorecen la interacción con otros” (Mineduc, 2018, p.28)</p> <p>En este caso, la profesional debe contar con estrategias estables que le permitan transmitir la información y a la vez cerciorarse de que esta haya sido recibida y comprendida. Ante esto, las familias establecen algunas estrategias que podrían facilitar la comunicación entre ellas y el centro, entre ellas comunicaciones escritas, utilización de whatsapp, etc... Frente a lo anterior y a pesar de las estrategias sugeridas, debe cuestionarse la validez de una de ellas ya que la utilización de la mensajería instantánea no es viable por ser un medio informal.</p>
--	---	--	---

## V. CONCLUSIONES

Luego de haber realizado el análisis de la información recolectada en este estudio de caso, se presentan las conclusiones que se desprenden de esta investigación cualitativa. Es necesario dejar en claro que las conclusiones de esta investigación no se pueden generalizar situaciones que posean características similares a las expuestas en este escrito.

Desde la teoría hermenéutica, mediante la comprensión e interpretación de la información arrojada por los instrumentos aplicados, finalmente es posible dar respuesta al objetivo general de esta investigación, permitiendo conocer las instancias de participación de las familias haitianas en el proceso educativo de sus hijos e hijas desde los distintos actores involucrados, considerando la barrera idiomática.

Las principales instancias y estrategias de participación de las familias inmigrantes en el escenario de estudio, se presentan por medio de reuniones, entrevistas y convocatorias al centro en celebraciones específicas (día de la madre y 18 de septiembre), evidenciando así que el centro educativo promueve instancias y a la vez atribuye el idioma como principal dificultad para lograr una participación inclusiva con las familias haitianas, afirmando uno de los supuestos establecidos en esta investigación, el cual señala que se generan instancias y estrategias de participación, sin embargo, la existencia de un idioma distinto al español dificulta la comunicación entre ellos.

Otro factor que contribuye a las escasas instancias generadas por la institución para incluir a las familias, es la barrera idiomática, ya que, se establece que éstas no comprenden los mensajes transmitidos por las agentes educativas, sin embargo, son las mismas quienes se apoyan mediante aquellas que tienen un mayor dominio del español, así como también proveen estrategias para ampliar y facilitar la comunicación entre familias-centro. Lo anterior demuestra el compromiso que tienen las familias con el proceso educativo que viven sus hijos /as derribando otro de los supuestos planteados, ya que si bien la diferencia de idiomas se presenta como una dificultad existe disposición para participar.

Llama la atención que si bien Haití no cuenta con un nivel de educación parvularia, las familias haitianas entrevistadas tiene interés en que el niño/a asista a la Sala Cuna destacando su interés en que sus hijos/as aprenden a comunicarse en “español” o para aprender los colores, deduciendo que no solo van a la SC para recibir cuidados asistenciales.

Las opiniones brindadas por los sujetos de estudio anulan el último de los supuestos mencionados, ya que las familias haitianas sí disponen del tiempo para participar del proceso educativo de los hijos e hijas, ello porque los horarios que les ofrece el centro educativo; hasta las 16 horas solamente; no son compatibles con los horarios de una jornada laboral. Esta información realza el compromiso que tienen con la educación de sus hijos e hijas, priorizando el llevarlos/as a la SC, en vez de estar con ellos/as en sus hogares.

A pesar de las dificultades identificadas en la inclusión de las familias inmigrantes haitianas, es posible establecer la necesidad de mejorar las instancias de participación por parte de las agentes educativas, estableciendo como desafío la interiorización de su cultura, también formas más efectivas para lidiar con la barrera idiomática, entre ellas: el uso de las

tics y contar con una red de apoyo externa (Junji, Municipalidad y traductor) para mejorar el trabajo diario.

Frente a lo anterior, es necesario visibilizar el compromiso que posee la Municipalidad de Recoleta al esforzarse en atender a las familias que requieren contar con redes de apoyo de manera permanente para el cuidado y educación de sus hijos e hijas. Hace algunos años la contingencia hizo generar un proyecto PEC el cual tiene como objetivo la creación de SC dentro o cerca de los liceos para que madres y padres adolescentes tuvieran continuidad en sus estudios sin dejar de lado sus obligaciones parentales. Hoy en día, el auge está enfocado al fenómeno inmigratorio, lo que llevó a la institución a priorizar en dar atención a hijos e hijas de familias inmigrantes.

Si bien esta SC se originó para dar respuesta a la situación de madres y padres adolescentes con el fin de evitar la deserción escolar, cabe preguntarse: ¿Cómo la institución por medio de la visión y misión se hace cargo de la inclusión de familias inmigrantes que no necesariamente cumplen con lo establecido en el PEC?

Entonces, ¿Cómo estas familias logran ingresar a la SC sin cumplir con lo establecido en el PEC? ¿Cuáles son los requisitos que deben cumplir las familias para obtener un cupo en la SC?, ¿Acaso existen criterios de selección para el ingreso? Estas interrogantes surgen a partir de esta investigación y las convierte en posibles temáticas a resolver.

Además resaltar el rol que tienen tanto las instituciones como las agentes educativas para generar estrategias de participación efectiva con las familias inmigrantes haitianas más allá de aquellas que solo permita su integración (en el caso del 18 de septiembre), junto con ello la necesidad imperante de liberar los prejuicios contra los inmigrantes en el sentido de que ellos vienen única y exclusivamente a trabajar impidiendo su participación por ejemplo en la educación de sus hijos/as, ya que mediante esta investigación se evidenció que las familias poseen interés y disponibilidad de realizar un trabajo en conjunto con el centro educativo.

En base a los acuerdos internacionales: Convección de los Derechos del Niño y proyectos impulsados por Junji e INTEGRA para el trabajo con la primera infancia Haitiana; que van en pro del cuidado y la defensa de la niñez, refleja que aún el estado de Chile está en deuda con los niños y niñas, a pesar de aquello, el alto índice de familias inmigrantes dentro del contexto educativo donde se llevó a cabo la investigación evidencia que se han dejado de lado muchos prejuicios sociales, entre ellos: la negatividad de la migrancia, ya que dentro de la SC existe un alto número de familias inmigrantes dejando al margen gran parte de los atenuantes negativos que se registran en la literatura respecto de los aspectos mordaces que se originan tras el fenómeno inmigratorio.

Sin duda queda mucho camino por recorrer, pues velar por una participación constante y permanente de las familias inmigrantes debe ser parte de la responsabilidad docente y también del estado mediante las políticas públicas que orienten a los establecimientos educativos en cómo abordar la interculturalidad dentro de las aulas.

Y por último, es importante describir que los hallazgos de esta investigación radican en el empoderamiento de las agentes educativas en cuanto al desarrollo de sus competencias profesionales para la inclusión de las familias en el proceso educativo de los niños y las niñas, porque no es concebible bajo ningún punto de vista dejar a la suerte un proceso

educativo que está orientado al trabajo con personas, el que requiere de un proyecto educativo que defines claramente las estrategias e instancias para favorecer la participación de las familias.

### **Bibliografía**

- Aimone, C. (2015). 10 años de misión de paz en Haití. *Revista Marina*.
- Cabieses, B. Bernal, M. & McIntyre, A. (2017). La migración internacional como determinante social de la salud en Chile: *evidencia y propuestas para políticas públicas*. Santiago : Universidad del Desarrollo.
- Canales, A. (2015) *Panorama Actual de la migración internacional en América Latina*. Universidad de Guadalajara.
- Cesca, P. (2012) Escuela y migración: transgeneración e interculturalidad en las relaciones pedagógicas. *Revista Propuesta educativa* 37. (– Año 21 – Jun. 2012 – Vol 1 – Págs 78 a 85)
- Definición ABC. (28 de Mayo de 2018). Obtenido de <https://www.definicionabc.com/politica/participacion.php>
- Delice (2017) "*Estrategias y acciones desarrolladas con educadoras de párvulos de la Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI) como insumos para reforzar las prácticas pedagógicas inclusivas y culturalmente pertinentes para niñas y niños haitianos en la Región Metropolitana de Chile*". Santiago: Universidad de Arte y Ciencias Sociales.
- Díaz, L. Torruco, U. Martínez, M. y Varela, M. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. *scielo*.
- Díaz, G. y Andrea, N. (2015). *DISEÑO DE UNA ORGANIZACIÓN DE APOYO*. Santiago de Chile : Universidad de Chile .
- Dilla, H. (2012). *La migración haitiana en el caribe: una propuesta para la acción*
- Declaración Universal de Derechos Humanos (Recuperado de [http://www.sence.cl/601/articles-8067\\_archivo\\_01.pdf](http://www.sence.cl/601/articles-8067_archivo_01.pdf))
- Epstein, J. (2013). *Programas efectivos de involucramiento familiar en las escuelas: estudios y prácticas*. Santiago de Chile: Salesianos Impresores S.A.
- Finsterbusch, C. (2012) *No Discriminación, Igualdad de Trato, Fomento a la Inclusión e Inmigración*. Derecho Comparado. Biblioteca del Congreso Nacional de Chile.
- Garía-Corrochano, L. Stefoni, C. Riveros, E. y Vásquez, T. (2013). *Generación de diálogo Chile - Perú Perú - Chile*. Gráfica Funny: Santiago.
- Gubbins, V. (2012). *Familias y escuela: tensiones, reflexiones y propuestas*.

- Gobierno de Chile (2018) *Junji en Haití: formación de docentes para la primera infancia* (Recuperado de [http://fondochile.cl/work\\_item/junji-en-haiti-formacion-de-docentes-para-la-primera-infancia/](http://fondochile.cl/work_item/junji-en-haiti-formacion-de-docentes-para-la-primera-infancia/))
- Hernández, R., Fernández, C. & Baptista, P. (2014). *Metodología de la Investigación*.
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2016). *Metodología de la Investigación*.
- International Organization for migration (2013). *Migration Law [ley de migración]*. (Recuperado de <https://www.iom.int/migration-law>)
- Joiko, S. y Vásquez, A. (2016). *Acceso y elección escolar de familias migrantes en Chile: "No tuve problemas porque la escuela es abierta, porque aceptan muchas nacionalidades"*. . Santiago : Universidad Alberto Hurtado .
- Joiko, S y Vásquez, A (2017). *Familias migrantes y elección escolar en Chile*.
- JUNJI. (2017). *Convenio de colaboración específica suscrito entre JUNJI y Fundación Chile*. Antofagasta.
- La Tercera. (4 de Abril de 2018). *latercera.com*. Recuperado el 2018 de Abril de 10, de <http://www.latercera.com/nacional/noticia/gobierno-cifra-mas-millon-numero-inmigrantes-estan-chile/121733/>
- Ministerio de Educación (2017), *Sub secretaria de la Educación Parvularia* Recuperado de <https://parvularia.mineduc.cl/ministerio/mision/>
- Maza, C y Santibáñez, G (2015) “*Ser un niño haitiano (que no habla español) en una escuela Chilena*”. Santiago: Universidad Academia de Humanismo Cristiano.
- Ministerio del Interior y Seguridad Pública (2018). *Minuta: reforma migratoria y política nacional de migraciones y extranjería*. Gobierno de Chile.
- Naciones Unidas, Asamblea general (2013) “*Migración y derechos humanos. Mejoramiento de la gobernanza basada en los derechos humanos de la migración internacional*” (Recuperado de [https://www.ohchr.org/documents/issues/migration/migrationhr\\_improvinghr\\_reporcpt.pdf](https://www.ohchr.org/documents/issues/migration/migrationhr_improvinghr_reporcpt.pdf))
- Organización internacional para las migraciones (2006) *Glosario sobre la migración*. Derecho internacional sobre la Migración.
- OIM (2018) (Recuperado de <https://www.iom.int/es/proposito-de-la-oim>)
- Pérez, S. (1994) *Investigación cualitativa I: retos e interrogantes: métodos*. España: La Muralla Editorial.

- Poza, L. Brooks, M. y Valdés, G. (2014) *Entre familias: Immigrant parents' strategies for involvement in children's schooling [Estrategias de los padres inmigrantes para la participación en la escolarización de los niños]*. Estados Unidos.
- Quiroga, H. (2017). Recuperado el 17 de Abril de 2018, de <http://docplayer.es/21144372-La-entrevista-en-investigacion-cualitativa.html>
- Rada, D. (1 de junio de 2007) El rigor en la investigación cualitativa: técnicas de análisis, credibilidad, transferibilidad y confirmabilidad. *Revista Venezolana de investigación*. Recuperado de [http://revistas.upel.edu.ve/index.php/sinopsis\\_educativa/article/view/3539/1715](http://revistas.upel.edu.ve/index.php/sinopsis_educativa/article/view/3539/1715)
- Rojas, N. y Koechlin, J. (2017). *Migración haitiana hacia el sur andino*.
- Ruiz, J. (2016). Focus Group y grupo de discusión: similitudes y diferencias. *Sesión de comunicaciones orales franja 4: investigación digital y datos virtuales. Dinámicas grupales*. (pág. 3). Barcelona .
- Silva, C. y Ballesteros, V. (2017). *Reportes migratorios. Poblacion Migrante en Chile*. Ministerio de extranjería y inmigracion.
- Subsecretaría de Educación Parvularia . (2018). *Bases Curriculares Educación Parvularia*. Santiago: MINEDUC.
- Tijoux, M. (2013). Las escuelas de la inmigración en la ciudad de Santiago: Elementos para una educación contra el racismo. *Polis revista latinoamericana*, 5.
- Unicef, 2018 recuperado de <https://www.unicef.es/noticia/educacion-en-haiti>
- UNESCO. (2009). *Experiencias educativas de segunda oportunidad* . Santiago: Lalamundo Estudio de Diseño.
- UNICEF. (29 de 04 de 1990). *Covención sobre los derechos de los niños*. Obtenido de [http://www.unicef.cl/web/informes/derechos\\_nino/convencion.pdf](http://www.unicef.cl/web/informes/derechos_nino/convencion.pdf)
- Viloria de la Hoz, J. (2009). *Haití: la tragedia continúa, la refundación apenas empieza*. Aguaita Veintiuno.
- Weiss, H. (2014). *Nuevas orientaciones sobre involucramiento familiar en el aprendizaje*. Santiago: Salesianos Impresores S.A.

## **Anexos**

### **Cuadro N°1. Consentimiento Informado**

#### **Carta de consentimiento informado para Educadoras de Párvulos egresadas de la UCSH**

Se invita a participar en la investigación a la “Sala Cuna Juanita Fernández” a cargo del equipo de estudiantes seminaristas de la UCSH.

El objeto de esta carta es ayudarla a tomar la decisión de participar en la presente investigación.

#### **¿Cuál es el propósito de esta investigación?**

El propósito de este estudio es “Conocer estrategias implementadas para facilitar la participación de las familias haitianas en el proceso educativo de sus hijos e hijas en una Sala Cuna de Recoleta, considerando las barreras idiomáticas existentes”.

#### **¿En qué consiste su participación?**

Si usted accede a participar en este estudio se le solicitará que el equipo de estudiantes Seminaristas de la UCSH, realicen al menos tres grupos focales, requiriendo de la participación de familias inmigrantes de nacionalidad haitiana, educadora de párvulos y un traductor. Dicho grupo focal será registrado a través de la grabación de audio y notas de campo interpretativas.

#### **¿Cuánto durará su participación?**

El tiempo estimado de su participación será de una hora aproximadamente.

#### **¿Qué riesgos corre al participar?**

La participación en este estudio no conlleva riesgos de ningún tipo para su bienestar físico o psicológico.

#### **¿Qué beneficios puede tener su participación?**

La participación en esta investigación no representa un beneficio directo para usted, sin embargo, esta investigación permite contribuir al conocimiento de acuerdo al tema anteriormente planteado.

#### **¿Qué pasa con la información o datos que usted entregue?**

La respuesta que usted entregue producto de este estudio es confidencial, es decir, no será revisada ni utilizada por ninguna persona ajena al equipo de investigación. Para asegurar la confidencialidad de estas grabaciones, todos los archivos digitales serán codificados con un número. No utilizaremos nombres para ningún análisis o informe de resultados de este estudio.

Las grabaciones, una vez finalizada la investigación, serán eliminadas.

**¿Es obligación participar? ¿Puede arrepentirse después de participar?**

Usted NO está obligada de ninguna manera a participar en este estudio. Si accede a participar, puede dejar de hacerlo en cualquier momento sin repercusión alguna.

HE TENIDO LA OPORTUNIDAD LA OPORTUNIDAD DE LEER ESTA DECLARACIÓN DE CONCENTIMIENTO INFORMADO Y ACEPTO PARTICIPAR EN ESTA INVESTIGACIÓN.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nombre y Firma de la Participante

Fecha

Nombres de las Investigadoras:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\* (Firmas en duplicado: Una copia para el participante y otra para las investigadoras)

**Tabla N°1. Pauta Entrevista Semiestructurada**

<b>Pauta Entrevista Semiestructurada</b>
--

<p><b>Instrumento:</b> Entrevista semiestructurada.</p> <p><b>Aplicada a:</b> - Directora de la Sala Cuna - Educadora de Párvulos - Asistente técnico Pedagógica</p> <p><b>Preguntas:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ¿Cómo facilitan la participación de las familias en el proceso educativo?</li> <li>2. De acuerdo a lo vivenciado en su aula con familias inmigrantes haitianas, ¿Qué estrategias ha implementado para potenciar la participación de estas familias en el proceso educativo dentro de la Sala Cuna?</li> <li>3. Según su criterio, ¿Es importante informar y educar a las familias inmigrantes en cuanto a los beneficios que les brinda la Sala Cuna a sus hijos/as teniendo en cuenta el ámbito educativo?</li> <li>4. ¿Existen desafíos profesionales le implica la incorporación de familias haitianas?</li> </ol>
---

**Tabla N°2. Pauta Focus Group**

<b>Pauta Focus Group</b>
<p><b>Instrumento:</b> Focus Group</p> <p><b>Aplicado a:</b> 6 Familias haitianas con el apoyo de una traductora.</p> <p><b>Preguntas:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ¿Cómo llegaron a la Sala Cuna? ¿Quién les informó de esta?</li> <li>2. ¿Qué significa para usted contar con la Sala Cuna?</li> </ol>

3. En Haití, ¿Existe un espacio educativo con características similares a las que se ofrecen acá?

4. ¿Les parece importante participar presencialmente junto a sus hijos e hijas en la Sala Cuna? ¿Por qué?

5. ¿Hay experiencias en la Sala Cuna en las que les gustaría participar? ¿Por qué?

6. De acuerdo a las experiencias educativas de sus hijos e hijas, ¿Qué información es importante para recibir?

7. ¿De qué manera les es más conveniente recibir dicha información?

8. ¿Qué les recomendaría a otras familias inmigrantes que han llegado recientemente al centro con respecto a la participación durante del proceso educativo de los niños y niñas?

**Tabla N°4. Validación de Entrevistas Semiestructuradas**

Validación de Entrevista Semiestructurada							
Preguntas Iniciales	Escala de valoración del ítem de acuerdo a los expertos						Pregunta definitiva
	Validadora 1		Validadora 2		Validador 3		
	Aprobado	No Aprobado	Aprobado	No Aprobado	Aprobado	No Aprobado	
¿En qué momento		X		X	X		¿Cómo facilitan la

del proceso educativo participan las familias haitianas?							participación de las familias en el proceso educativo?
¿Existen estrategias para favorecer la participación de las familias haitianas? ¿Cuáles?		X	X		X		De acuerdo a lo vivenciado en su aula con familias inmigrantes haitianas, ¿Qué estrategias ha implementado para potenciar la participación de estas familias en el proceso educativo dentro de la Sala Cuna?
¿La institución educativa, provee de orientaciones y herramientas para abordar el trabajo con las familias haitianas?		X	X		X		Según su criterio, ¿Es importante informar y educar a las familias inmigrantes en cuanto a los beneficios que les brinda la Sala Cuna a sus hijos/as teniendo en cuenta el ámbito educativo?

¿Existen desafíos profesionales que implica la incorporación de familias haitianas?	X		X		X		
---	---	--	---	--	---	--	--

**Tabla N°5. Validación de Focus Group**

Validación de Focus Group.							
Preguntas Inicial	Escala de valoración del ítem de acuerdo a los expertos						Pregunta definitiva
	Validadora 1		Validadora 2		Validador 3		
	Aprobado	No Aprobado	Aprobado	No Aprobado	Aprobado	No Aprobado	
¿Cómo llegaron a la Sala Cuna? ¿Quién les informó de esta?	X		X		X		
¿Qué significa para usted contar con la Sala Cuna?	X		X		X		
¿Para qué le sirve a su hijo/a asistir a la Sala Cuna?	X			X	X		En Haití, ¿Existe un espacio educativo con características similares a las que se

							ofrecen acá?
¿Les han invitado a participar de actividades en las Sala Cuna? ¿Cuáles?	X		X		X		
¿Les parece importante participar junto a sus hijos/as? ¿Por qué?	X			X	X		¿Les parece importante participar presencialmente junto a sus hijos e hijas en la Sala Cuna? ¿Por qué?
¿Hay experiencias en la Sala Cuna en las que les gustaría participar? ¿Por qué?	X		X		X		
¿La Sala Cuna, le entrega información? ¿Cómo?		X	X		X		De acuerdo a las experiencias educativas de sus hijos e hijas, ¿Qué información es importante para recibir?
Les es útil y suficiente esta información, ¿Por qué?		X	X		X		¿De qué manera les es más conveniente recibir dicha información?
¿Qué les recomendar		X	X		X		¿Qué les recomendaría

<p>ía a otras familias inmigrantes que han llegado recientemente a la Sala Cuna?</p>							<p>a otras familias inmigrantes que han llegado recientemente al centro con respecto a la participación durante del proceso educativo de los niños y niñas?</p>
--	--	--	--	--	--	--	---

**Cuadro N°2. Transcripción de Entrevista Sujeto A**

**Entrevista sujeto A**  
Entrevistadora: ¿Cómo se facilita la participación de las familias haitianas en el proceso educativo?  
**Entrevistada:** mira, aquí lo que hemos hecho principalmente es integrarlos en las actividades, tratar incluso de conocer un poco de su cultura. Le hemos pedido que traigan instrumentos, en otros años les hemos pedido que traigan comidas típicas y así tratar de integrarlos como para conocer un poco más de su cultura.  
Entrevistadora: Principalmente ustedes buscan insumos por parte de ellos para hacerlo participe de las experiencias.  
**Entrevistada:** claro  
Entrevistadora: Y esas experiencias son continuas o tienen un día específico.  
**Entrevistada:** no, siempre son como días específicos, casi siempre estas actividades se han hecho para el dieciocho, cuando se presentan las comidas típicas. No es un trabajo permanente.  
Entrevistadora: ¿Tú crees que esto debiera ser más constante?  
**Entrevistada:** Si, porque para que se pueda integrar, para que haya una inclusión real tendríamos que aprender ampliamente todo. De hecho, a nosotras nos cuesta porque la comunicación, sobre todo.  
Entrevistadora: es como la gran brecha la barrera idiomática.  
**Entrevistada:** si, es nuestro gran problema.  
Entrevistadora: y después de eso empezar a considerar todos los otros factores, o sea la barrera idiomática es el comienzo, luego viene considerar su cultura para las experiencias de aprendizaje, para las planificaciones y para el desarrollo del día.  
Entrevistadora: y frente a esto cuáles son las estrategias, hablemos de estrategias como

formas de poder involucrar a estas familias más allá de que ellos entreguen insumos o participar en un día en específico. ¿Qué es lo que ustedes implementan para que estas familias participen en el proceso educativo de los niños y niñas, pero dentro de la sala cuna?

**Entrevistada:** sinceramente no he visto nada así como que aquí hagan algo concretamente. Tenemos una gran comunidad haitiana pero no se ha hecho nada concreto.

Entrevistadora: entonces, ¿cómo lo han hecho? Es importante saber cómo logran transmitir un mensaje por más breve que sea.

**Entrevistada:** lo único... traductor...

Entrevistadora: nos sentamos en el problema del idioma, pero la participación va más allá que el idioma.

**Entrevistada:** mira, eso es algo que creo que hace falta, la integración, integrar más a las familias. Para lograr la comunicación real habría que integrarlas.

Entrevistadora: en el fondo la comunicación puede ser se muchas formas, así como tu postulas la herramienta de Google o las tarjetitas traducidas y pueden haber muchas otras.

Pero el fondo aquí es como ellos traen su cultura pero además está cultura tiene que hablar dentro del aula porque nos dice Dani que más del 50% de los niños son haitianos y por lo tanto esas familias tienen que involucrarse si o si porque o si no, no estaríamos cumpliendo con el objetivo de la educación inicial.

Entrevistadora: claro, considerar a la familia como el primer educador y como hacer parte de eso a la sala cuna.

Por ejemplo: ¿se realizan estas instancias donde se comparten vivencias de los niños acá, encuentros de familia, reuniones de apoderados?

**Entrevistada:** si, de verdad es un gran problema. Hace un mes se hizo una reunión de apoderados y los padres no logramos una gran participación.

De todas las apoderadas haitianas que había sólo una hablaba español y como estábamos llenando la trayectoria ella les decía a todas que pusieran a la pregunta ¿Cuál es el juguete preferido de su hijo? "Cascabel" porque era la única palabra que se sabía. Pero más allá de eso es complejo.

Entrevistadora: y la asistencia, de las siete familias, ¿Cuántas llegaron a la reunión?

**Entrevistada:** llegaron todas, en eso nunca hay dramas.

Entrevistadora: eso igual es importante porque más allá de que se entienda o no se entienda, y claro que responde también a patrones de crianza de estas familias.

Frente a eso ¿qué caracteriza a las familias haitianas en la sala cuna? ¿Cuál es el factor que más los caracteriza como cultura? ¿cómo son ellos cuando vienen acá, tiene un trato amable, preocupados con sus hijos? ¿qué proyectan a sus niños?

**Entrevistada:** ellas son preocupadas, súper preocupadas con sus hijos e hijas.

Entrevistadora: ¿pero ellas ven la importancia de la labor educativa o se van más por el lado asistencial?

**Entrevistada:** se van más por el lado asistencial, siempre.

Entrevistadora: ¿tu consideras que deba hacerse un trabajo ahí?

**Entrevistada:** obviamente porque nosotras no sólo estamos haciendo un trabajo asistencial, para mi es educacional y lo asistencial pasa a segundo plano.

Entrevistadora: Y esa relación de las familias haitianas con Uds. y con los niños como se relacionan con la comunidad educativa. Por ejemplo, en la acogida en las mañanas cuando llegan, son de las familias que llegan y dejan a los niños.

**Entrevistada:** ellos se dan su tiempo, en algunos casos también, como nosotros

privilegiamos la alimentación, hay familias haitianas a las que le pedimos que vengan y alimenten a sus hijos porque tenemos otro drama ahí con la alimentación. Ninguno de los haitianos que hemos tenido almuerza bien. Ha sido un proceso, en marzo - abril fue un proceso súper largo porque no comían, no tomaban leche, entonces les solicitamos que vengan a las once a darle la alimentación a su hijo y después se retiran.

Entrevistadora: entonces ¿Cuál sería el problema de que está familia pase permanentemente acá? Porque eso es participación en el fondo.

**Entrevistada:** bueno, si lo ven por eso lado (es que yo pensé que lo veían más por el lado de la integración a nivel de experiencias).

Entrevistadora: si, también. Veámoslo como participación presencial en el aula.

Entrevistadora: en ese caso si. Se les solicita y ningún problema, nunca han tenido problema con eso.

Entrevistadora 2: ¿y han tenido buenos resultados con eso?

**Entrevistada:** si, de hecho, de los siete niños haitianos tenemos a tres o cuatro que ya comen con nosotros, que se alimentan como nosotros y que le podemos dar la leche de nosotros. Los demás, tenemos dos que están en proceso.

Entrevistadora: Guau! La ingesta de alimentos ha sido el meollo de Uds.

Y en las experiencias educativa han intentado involucrarlos dentro del aula así como "oiga sabe que hoy día vamos a ver tal cosa nos gustaría que viniera para conocer más...

**Entrevistada:** si, lo hemos intentado pero como que no... en verdad así como en una experiencia e invitarlo a una experiencia no se ha hecho. Otro año si, pero este año en particular no.

Entrevistadora: entonces es como intermitente. ¿tú crees que es muy ardua ese trabajo? ¿por qué crees que no se da?

**Entrevistada:** ¿por qué no se da? Yo creo que solamente porque ellos no entienden, es que de verdad ese es nuestro gran dilema el que ellos no entienden muchas veces. Tu les dices algo y no llegan de repente o no te traen lo que tú les pides porque no te entendieron al final lo que tú les dijiste.

Entrevistadora: también sería importante conocer según tu criterio y experiencia acá en la sala cuna algún desafío que tengan como centro educativo para el trabajo con familias haitianas.

**Entrevistada:** el gran desafío es la integración, porque si tenemos familias haitianas, comunidad haitiana pero nunca le hemos abierto ampliamente la posibilidad de que ellos se integren más allá de la reunión o del día de la mamá porque esas son cosas que se tienen que hacer, pero así integrarlos realmente yo creo que eso hace falta.

Entrevistadora: y en materia de la información de los procesos educativos de los niños ¿se ha hecho algo?

**Entrevistada:** en esta misma trayectoria se escribieron los procesos que hizo el niño durante marzo y se los tradujeron en creole.

Entrevistadora: y ahora comunicar lo que se espera que el niño aprenda...

**Entrevistada:** se los tratamos de explicar, pero a que ellos nos respondieran o tuviéramos alguna respuesta de ellos, no.

Entrevistadora: y es sólo en base al idioma

**Entrevistada:** si, es que esa es nuestra gran barrera, porque es cierto que hay algunas que entienden un poco más español y eso que entiende se los dice para que todos respondan lo mismo, entonces más no...

### **Cuadro N°3. Transcripción Entrevista Sujeto B**

#### **Entrevista sujeto B:**

Entrevistadora:

Como equipo educativo, como centro, ¿cómo facilitan la participación de las familias haitianas en el proceso educativo de los niños y niñas?

**Entrevistada:** Bueno nosotros buscamos estrategias con un traductor ya que la principal dificultad es el idioma. Ha sido un proceso largo porque desde el 2016 que yo estoy acá, tuve una mamá haitiana y nos costó mucho comunicar, dialogar. ¿Lo que hacíamos? Era escribir. Comunicación escrita y así al otro día ella decía, así como ¡ah ya! Como que alguien se lo traducía. Y cuando pasamos de curso el 2017, ella ya entendía más y nos podíamos comunicar mejor. De esa forma nosotros nos comunicamos, buscando un traductor... por ejemplo acá, está el letrero de no dejar coches en español y en creole, entonces de esa forma nos vamos comunicando.

Entrevistadora: Entonces la participación es de una forma más escrita, para llevar a la casa, pero por ejemplo ¿encuentros de familia, participación en las experiencias, que se inviten a los padres?

**Entrevistada:** Lo que pasa es que ellos trabajan y no tienen tiempo, de hecho, en algunas ocasiones se demoran en venir a buscarlos en la tarde, como que le dan permiso solo para venir a buscarlos y se van a dejar al niño con otra persona que los cuide hasta que termina la jornada laboral.

Entrevistadora: Ya, entonces ellos ¿no participan generalmente en las reuniones...?

**Entrevistada:** Excepto en las reuniones, lo que pasa es que ellos trabajan mucho ¿y cómo se hace ahí? En las reuniones yo les voy preguntando si no entendieron algo y lo busco en internet, por ejemplo, si hay alguna imagen.

Entrevistadora: ¡ah ya!, es más icónico

**Entrevistada:** sí.

Entrevistadora:

¿Que caracteriza la relación de estas familias haitianas con la sala cuna?

**Entrevistada:** Que son muy alegres, ellos son personas muy alegres. Mira yo he tenido bastante suerte con los apoderados haitianos. No he tenido ninguno que sea así como de maltrato hacia nosotros o que se moleste por alguna situación, ellos son como que aceptan bien las cosas que uno les dice, siempre llegan contentos, saludan, les enseñan a sus hijos a despedirse de cada uno de los tíos y tías que están en la sala.

Entrevistadora:

¿Se puede interpretar como algo disciplinario, como algo impuesto por ellos?

**Entrevistada:** Si, son como bien correctos en el trato. Bien educados.

Entrevistadora: Para tomar toda la cultura que ellos traen, ¿Cómo se hace cargo la sala cuna?

**Entrevistada:** Bueno la verdad es nosotros tenemos un desafío, como planteo JUNJI al respecto, ya que nosotros teníamos mucho escrito. También nos sugirió que tomáramos como algo más simple, y buscáramos información acerca de los bailes que hay en Haití. Bueno en todas las culturas que tenemos en la sala, porque tenemos varias culturas y tomar lo más representativo de ellos.

Y en septiembre nosotros por ejemplo hacemos nuestra semana de la chilenidad pero le ponemos distintos nombres, cada año y los invitamos a ellos para traigan alimentos de su cultura, para incluirlo dentro de esta celebración, como no podemos hacer una especial por cada uno de ellos, los incluimos con nosotros.

Entrevistadora: Entonces retomando esto del ámbito más educativo, ¿según tu criterio existe alguna importancia en esto de informar a las familias acerca del proceso del niño y las niñas, del proceso que viven aquí dentro de las salas?

**Entrevistada:** Sí, es importante, porque en general, creen que son solo los cuidados nomas y no nos pasa solo con los haitianos, es una realidad y lo que yo hago es entrevistar a cada una de las familias, les digo los logros de aprendizaje que han tenido los niños y les digo todos los aprendizajes que ellos tienen en la sala cuna, les digo que aprenden, que no juegan solamente, que aprenden jugando... y bueno ahí me ha ido bien porque las habilidades que yo les digo que he observado, ellos también lo ven en el hogar.

Entrevistadora: Y me nombrabas algunos desafíos que les plantea la JUNJI...

**Entrevistada:** sí, tenemos que integrarlos más en las experiencias, como en la música, y después de a poco, pero también tenemos que ver la situación que ellos trabajan la mayoría, de hecho, ingresan a la sala cuna estos niños porque ellos necesitan trabajar.

Entrevistadora: Bueno eso se ve en muchos hogares, y no solo con las familias haitianas.

**Entrevistada:** Sí, porque claro, a uno le gustaría tenerlos participando de las experiencias, pero el tiempo que disponen es escaso. Muchas veces ni a las reuniones vienen.

Entrevistadora: ¿sacando el factor tiempo, ¿tú crees que podría ser posible que ellos se involucren dentro de las experiencias educativas y cómo? Porque su cultura va mucho más allá de la música, o de la expresión corporal porque yo creo que se ve más reflejado en el aula en los niños.

**Entrevistada:** Bueno yo creo que si ellos tiempo están dispuestos a participar. Ya, y lo otro importante es que uno busque también información porque también eso nos falta, porque yo no sé mucho de su cultura y no me he dado el tiempo de buscarla.

Entrevistadora: Claro, uno dice, si puede venir a la experiencia, pero ¿Qué significado tienen para las familias esa experiencia? Porque vienen a Chile, inmigran y tienen la tarea de aprender el español y también tienen esa red con su país de origen que para ellos debe ser complicado, esta nueva cultura. Y cómo también traspasan esto a los padres, porque también es su cultura.

**Entrevistada:** Bueno a mí una mamá me comentaba que uno de los niños, habla puro español, no habla nada creole en la casa, habla puro español. Y claro el niño muy chiquitito acá a la sala cuna y repite todo lo que uno dice, y bueno acá la mamá se reía, pero yo creo que a ella igual le incomoda porque es su raíz.

Entrevistadora: Entonces ustedes tendrían que potenciar de una u otra manera que el niño por lo menos se forme bilingüe.

**Entrevistada:** Claro.

Entrevistadora: Y es interesante también saber porque esta mamá no está hablando, porque si existiera también un lenguaje más cotidiano en su casa, el niño tendría el lenguaje más

adquirido.

**Entrevistada:** Y también podría ser que nosotras en las palabras que decimos en la sala, también decirlas en creole, para que los niños puedan también repetir estas palabras.

Entrevistadora: Claro porque para ellos también debe ser invasivo que su bebe sea chileno, casi.

**Entrevistada:** Pero sabes ellos son tan alegres, cercanos, demuestran interés, y yo veo que ellos están bien contentos con que sus hijos vengan a la sala cuna.

Entrevistadora: Y frente a eso te vas dando cuenta que ellos ¿van considerando a la sala cuna como un proceso educativo y no solo parte como del bienestar y del cuidado básico que uno le entrega?

**Entrevistada:** Yo igual tengo la suerte que es un curso que viene ya del año anterior, entonces ellos ya saben las experiencias que se hacen. Yo también en la reunión presente de lo que trataba cada ámbito y como nosotras somos con los niños para involucrarlos también en el proceso y sepan que no es solo cuidado.

Entrevistadora: Claro, la intencionalidad pedagógica ahí es potente.

**Entrevistada:** Si, además entre las mismas mamás se van compartiendo también y comparten con las que saben menos.

Entrevistadora: Entonces frente al factor tiempo la participación es casi nula.

**Entrevistada:** Si, excepto para el día de la madre, ahí yo les aviso con anticipación. Y en septiembre también.

Entrevistadora: Quizás también buscar alguna fecha significativa más ligado con lo que tú dices de empaparnos de su cultura, algo significativo para ellos, una ceremonia especial o el día de sus fiestas patrias. Porque son súper ritualistas ellos... información que obtuvimos hace muy poco.

**Entrevistada:** Sí, si supe. ¡Ah! Qué bueno que te hayan transmitido esa información, si es importante, porque son otras costumbres, otras realidades.

Entrevistadora: También por eso nosotras vimos cual es el grado de la participación de las familias porque no es solo venir al jardín a la reunión, es mucho más, propiamente en las experiencias, que aporten y que ellos mismos nos entreguen a nosotros. Porque ellos viven mucho en su comunidad. Muchas gracias Carol, por la motivación de participar.

Entrevistadora: No, ningún problema si mientras se pueda ayudar con algo, y bueno mencionarles que es suerte que ellos vengan ya acostumbrados porque al principio hay mamás que dejan a los bebés y se van al tiro y para nosotros es como triste porque ni se despiden no les dan esa afectividad.

**Entrevistada:** Claro, pero también es parte de su cultura. Claro, pa' nosotros es chocante porque son muy fríos.

Entrevistadora: Porque quizá es parte de los que ellos hacen, no son tan afectivos pero su manera de expresar su afecto es a través de la disciplina.

#### **Cuadro N°4. Transcripción Entrevista Sujeto C**

##### **Entrevista sujeto C:**

Entrevistadora: ¿Cómo se facilita la participación de las familias haitianas en el proceso educativo?

**Entrevistada:** Mas que facilitar la participación en el referente de la comunidad haitiana se hace una incorporación de las familias sean chilenas, haitianas, venezolanas, tenemos un montón de culturas también y siento que para nosotras este año ha sido como bien desafiantes, este año ha sido la masificación de la comunidad haitiana, tenemos muchos niños más de diez, ya... dentro de otras nacionalidades también, pero siento que ellos frente a todo tal vez de lo que les cuesta esta barrera idiomática que existe entre los chilenos y los haitianos que finalmente ha sido como, ¿Cómo logramos hacerlos entender? Y como nosotros logramos comprender lo que ellos quieren decir pero siento que hemos intencionado la participación activa de todo el proceso tenemos ehh un par de mamás que entienden muy bien el español y ellas han sido nuestro salva vidas en las reuniones en algunas diversas actividades que se han hecho en el jardín y ellas nos ayudan, por ejemplo cuando tuvieron que firmar el reglamento interno, una reunión que en particular esa la hayo yo porque en particular esa es la parte domestica del jardín y era como que las mamás sólo observaban y asentaban con la cabeza entonces ahí te das cuenta que ella son estaban comprendiendo entonces era como... ¿qué estamos haciendo acá?, pero estas mamás que luego que termina esta reunión o cualquier situación, ellas se acercan ayudan, ellas les explican que es lo que están firmando, emmm no es una cuestión súper doméstica también, el tema cuando ingresan también en la mañana todos los días, las chiquillas tienen un cuaderno de registro, entonces, le preguntan si viene con el potito sano, que son cosas súper de casa y las mamás todos los días nos decían que sí, tiene cocido si, durmió bien si, y era todo si, entonces las mamás que ya comprendían el español decían no...y ahí fue como que ya tuvimos ese nexo

Entrevistadora: ¿y en el caso de no hubieran existido estas familias que no hablan el creole?

**Entrevistada:** Tenemos el recurso que existe un profesor acá en el liceo y el municipio cuenta con traductores, dentro de estos traductores tenemos una de nuestras apoderadas que es traductora en los consultorios y que ella también el año pasado nos ayudó un montón este año no ha sido tanta su ayuda.

Entrevistadora: ¿Y aun así esto no forma parte del proyecto educativo?

**Entrevistada:** No, porque nosotros tenemos un proyecto educativo enfocado totalmente en una sala cuna PEC que nuestro enfoque es ayudar a la madre adolescente, de hecho si tu miras la misión y la visión nuestra, te das cuenta que

Entrevistadora: Entonces no hay incorporado un traductor que podría ser quien facilite un poco el trabajo, en el fondo es solo por el compromiso de la sala cuna frente a los

apoderados.

**Entrevistada:** Nuestro proyecto educativo dista totalmente de esto porque si tu miras desde afuera nosotros nos enfocamos en ayudar a la madre adolescente que ella se siga desarrollando que continúen con el derecho a estudiar, etc., etc. Y tenemos la incorporación de estas familias, entonces nuestros talleres siempre enfocados a de los estilos parentales, de los cuidados, de los estilos de apego por que un montón, son muchas mamás muy pequeñas, y hemos incorporados a estas familias dentro de estos talleres, porque también tienen la disponibilidad horaria de venir, entonces nosotros no hemos un drástico cambio de horarios, por ejemplo, nosotros no citaos a la mama dentro de las 5 de la tarde nosotros los citamos en el horario del colegio, y estas mamás que son nuevas y que han sido incorporadas y han sido participe porque tiene disponibilidad de venir a los talleres, de hecho ustedes van a hacer un taller en un horario que en otro jardín no podría ser por que la mayoría trabaja no tienen estas disponibilidad horaria.

Entrevistadora: ¿De acuerdo a lo vivenciado con estas familias haitianas dentro del aula con las familias haitianas, ¿Qué estrategias han implementado para, favorecer la participación...?

**Entrevistada:** Las chiquillas tiene una planificación, y ha sido la misma participación de las familias Chilenas, a lo mejor de repente no nos entienden los elementos, que tiene que traer o como traerlos, pero emm, ellas participan tanto en actividades que son de la planificación misma, o en el tema de la alimentación porque también hay un tema muy fuerte de la alimentación, que es alimentar a los chicos haitianos porque muchas familias les dan la comida en la mañana entonces las mamás vienen en horario del almuerzo o se quedan mucho rato en la mañana y dentro de ellas participan y oye mira está gateando y como que se admiran de lo que están logrando los niños y los otros niños también

Entrevistadora: Ósea en el fondo la participación de las familias va por un lado de que observen los aprendizajes que van logrando dentro de la sala cuna

**Entrevistada:** Claro y depende también de como el equipo en el aula la incorpore, porque s fácil recibir a los niños, y ellas también tiene como un apego, ósea no sé si es apego porque ellas como que dejan a los chicos y no son como los chilenos que nosotros somos como... mi bebe viene a la sala cuna y te estresa y entero, ellas no ellas, de hecho el primer día suelta, y es porque en Haití hay una tasa de mortalidad de los niños menos de un año para ella es como que al año el niño está como bien, to tomo, entonces claro ellas nos dejaban a los bebés,

Entrevistadora: eso responde a patrones culturales también, además entonces hay un todo un tema quizás ese ha sido como una estrategia también, de que participen antes de estar hablando tanto quizás

**Entrevistada:** claro, es como cual es turo como mediadora, heeee el tema de la empatía con el otro, por ejemplo un día hicimos esta cosa del día de la mamá, y una mamá llegó a dejar su donación, fue un día lunes y le habían pedido las chiquillas huevo duro, para hacer pasta, y la mama trajo huevos duro, entonces las chiquillas, de la cocina dicen, ya tía no se preocupe yo los coso, entonces otro podría haber dicho, sabe que se equivocó tiene que

traerlos cocido, ellas dentro de todo esto no entienden de que es comerse un huevo así y que queríamos hacer pasta, entonces yo creo es que también va por como tú te enfocay, frente a esto porque me imagino, como debe ser estar tú en ese país y no entender nada. Entonces yo creo que hay que tener empatía, posición.

Entrevistadora: Y, frente a su misión y visión es gratificante que ustedes estén abiertos a otras posibilidades obviando ciertas líneas que ustedes han declarado también

**Entrevistada:** claro por qué nosotros estamos velando por que las chiquillas terminen con su derecho de estudiar, y nos estamos enfocando a esta comunidad extranjera que le damos la posibilidad de un cambio de vida que a lo mejor no lo están pasando bien tampoco.

Entrevistadora: ¿Qué caracteriza la relación de las familias haitianas en la sala cuna?

**Entrevistada:** Yo creo que disponibilidad que tiene ellos, de estar, de no sé si les pides un tarro o cosas ellos son los primeros que llegan con las cosas, no se po' tú le dices al chileno, y ellas entienden al tiro y llegan con las cosas, ellos vienen a las reuniones, aunque no entiendan y participan, hay un interés, de hecho para el día de la mama vinieron un montón de mamás hasta papás vinieron.

Entrevistadora: Y entonces para integrarlos dentro de las experiencias educativas, se dan las instancias, las promueven las educadoras.

**Entrevistada:** de hecho para la participación de las familias, está plasmada en la planificación, heeee no es siempre que la familia participe dentro de la actividad digamos, pero está considerado en que la familia te de ideas, hay un panel ósea no un panel un pedazo de muralla y ahí tiene un post las chiquillas en donde las familias ponen lo que le gustaría que aprendieran, y eso también es un tema de participan, entonces las familias, haitianas entre ellas se ayudan para que ellas entiendan lo que las técnicos y las educadora...

Entrevistadora: ¿Y ellos aportan una formación con respecto a lo que ellos les gustaría que los niños/as aprendan de frentón o más bien se van por el lado de cuidados básicos?

**Entrevistada:** No mira, ellos también ponen que ellos aprendan a caminar, de que ellos aprendan a hablar, son cosas como así como, básicos, pero por ejemplo no tienen integrado lo del proceso educativo de la sala cuna, no, porque ellos no lo ven como proceso educativo, lo ven como una guardería, no sé por ejemplo el año pasado, por darles un ejemplo, para las fiestas patrias chilenas, hicimos unos stand dentro de la sala cuna mayor, y... lo dividieron por zona, pero también había una zona multicultural (haitianos, peruanos, bolivianos) ellos también hicieron su stand con comida típica, entonces fue súper entretenido porque todos daban vuelta y probaban las cosas y ellos se sentían como (cara de asombro) entonces también puedo ser parte de... siento que también eso es participación...

Entrevistadora: Según su criterio, ¿Es importante informar a las familias es importante informar, educar a las familias inmigrantes en cuanto a los beneficios que les entrega?

**Entrevistada:** Absolutamente, además que ellos van viendo los cambios que los niños van teniendo, por ejemplo, cuando los niños ya van tomando la mamadera solos, o los que

estaban menor y ahora en mayor que aprendieron a caminar, han visto como un... ellos no son tan temerosos, entonces preguntan se quedan y miran entonces siento que a lo mejor ellos están viviendo el proceso, dentro de esta red de apoyo.

Entrevistadora: ¿Qué información se les entregan a las familias haitianas para explicar la importancia y lo que se espera lograr con los niños/as?

**Entrevistada:** Todo, lo mismo que a todas a las culturas, ósea no hacemos diferencia respecto de que le informamos a esta familia versus a esta otra familia, ya sea chilena peruana boliviana están estos posit, está la planificación pegada, están las fotos, cuando muestran videos, entonces constantemente se está entregando la información un informe que se hace. Yo vi los posit y están todos en español, si porque estas familias haitianas nos ayudan a traducir, ¿claro pero como la familia haitiana se da cuenta de que su hijo aprendió eso? Si por que las otras familias e lo explican, existe este informe al hogar de trayectoria del aprendizaje que es la que nos envía JUNJI no está adaptada al idioma lo que hago adaptaron la ficha de matrícula, pero esa ficha de matrícula ya se había hecho con las familias que ya entienden un poco más entonces estas trayectorias de aprendizaje y los resultados que se entregan va a ser la misma dinámica se entrega de forma global y las educadoras también tienen entrevistas con las familias y ahí sí o sí tiene que contar con un traductor, y eso si o si es lo que pasa, la mama de la Delora tiene súper buena disposición.

Entrevistadora: pero están lejos de presentar proyectos en el caso de que este fenómeno inmigratorio siga siendo parte de la institución.

**Entrevistada:** Dejando de lado los niños del colegio, yo creo que uno nunca se puede cerrar a un proyecto también hay que ver que es que no es que nosotras no vamos a contar con ello, a lo mejor en la municipalidad, tiene también a estas personas, en todos los colegios hay un traductor, ahora y quizás somos tan poquitas salas cunas, somos tan poquitos jardines que a lo mejor puede de que exista uno para estos 5 jardines porque tampoco es necesario que lo tengas todo el día acá , son situaciones determinadas instancias.

Entrevistadora: Y ¿ese sería como uno de los grandes desafíos que la sala cuna tiene o tiene otros?

**Entrevistada:** De hecho acá en recoleta hay cursos para haitianos de español, es un gran desafío ya que estamos acostumbrados a las cosas chilenas, abrir espacios y como ehh, que a ellos también no cerrarles la posibilidad de que su cultura también es importante, de que se valora, por ejemplo las chiquillas usan súper poco la música infantil como antiguamente se usaba mucho, mira el año pasado, y esta año también pero no tan potente mente se les pide música que ellos traigan música que ellos escuchan en la casa, entonces tenemos música cubana, muisca haitiana, música japonesa, entonces eso también hace que ellos se sientan parte, porque de repente tu entray y están escuchando música cubana por ejemplo y los niños bailan, entonces eso hace que los niños tengan otra apertura porque no es lo mismo que los niños estén con los mismos niños o de la misma nacionalidad, el tema de mirarse de observarse y eso también hace que no seamos tan racistas finalmente.

Entrevistadora: ¿Han tenido algún tipo de dificultad con el racismo?

**Entrevistada:** Nunca, ni racismo, ni por ejemplo nosotras tenemos un técnico en párvulos, y por ejemplo en otros lugares los papas son más complejos, quisquillosos, pero acá está súper bien po, yo estudie hace como 28 años y en la misma universidad de ustedes y eran dos educadores de párvulos y era súper raro y ahora con todo lo que se habla es peor. Entonces depende de cómo tú te enfoques y lo presentes también.

## **Cuadro N°5. Vaciado Focus Gruop**

### **Grupo Focal**

**Moderador:** ¿Cómo llegaron a la Sala Cuna? ¿Quién les informó de esta?

**Familias:** Estábamos en la municipalidad, y la municipalidad no ayudara para conseguir.

**Traductora:** “No, ellas dos estaban inscritas en la municipalidad, pero ellas tres le informan parte de otra amiga”

**Moderador:** ¿Por amigas o por la municipalidad, así se informaron?

**Traductora:** “Ella también, pero por una amiga que informa sobre sala cuna igual”

**Moderador:** ¿Sus niños ingresan cómo? ¿De cuánto tiempo ingresan aquí a la sala cuna?

**Familias:** “De dos años, y esta de los seis meses”

**Moderador:** Otra consulta, ¿Entre ustedes se conocen o se conocieron acá?

**Familias:** “Somos vecinas, y nos conocimos acá”

**Moderador:** “¿Y se van haciendo amigas me imagino aquí en la sala cuna, ahora ya se conocen entre ustedes con las otras madres, van haciendo amistad?”

**Traductora:** “Estamos conociendo cada vez que vienen, ahí hacen amistad”

**Moderador:** Cuéntenme ahora, ¿qué ha significador para ustedes, la posibilidad de estar aquí con sus hijos en la sala cuna?

**Familias:** “Bien, mucho abraza a bebé, mucho cariño. Como estaba buscando trabajo, le entregan muy temprano, el horario de la sala cuna es complicado, por el tema de la adaptación.”

**Moderador:** ¿Y las demás?

**Traductora:** “Todos no están trabajando por el horario.”

**Moderador:** ¿Y cómo lo hacen con el horario, porque para todas ha sido un problema el horario para trabajar, en el caso tuyo como lo haces con este horario, estás trabajando con un horario más reducido, como lo resuelves?

**Familias:** “Mi papa viene a buscar al niño y se lo pasan a otra persona para que yo

trabaje.”

**Moderador:** ¿Qué piensan ustedes, que creen que sería importante que sus hijos aprendan a esta edad, que les parece importante?

**Familias:** “El lenguaje en español, nacional aquí hablar y que empiece a adaptar con el lenguaje”

**Moderador:** ¿Y para ustedes que es importante que aprendan los niños?

**Familias:** “A leer, el lenguaje, diferenciar los colores.”

**Moderador:** Ya, colores el lenguaje ¿qué cosas importantes les enseñan a los niños en Haití?

**Familias:** “Haití los niños ahora no van a la escuela, se quedan en la casa”

“En Haití los niños empiezan a ir al jardín a partir de los 3 años, pero hay que tener plata para una guardería, la guardería en Haití los pone a partir de los tres años.”

**Moderador:** ¿Qué les gustaría que les enseñáramos nosotros aquí?

**Familias:** “Saludo, muchas cosas básicas, por favor...”

**Moderador:** ¿Y en la casa, que se les enseña a los niños que no van a la sala cuna en Haití, la familia es la que está en la casa que les enseñan? Ya, les enseñan muchas cosas ok.

**Traductora:** “Si, se les canta.”

**Moderador:** Me imagino que canciones... ¿cantan?, porque en Chile hemos perdido esa costumbre de cantar con los niños, en Haití ¿se les canta?

**Moderador:** Aquí en la sala cuna a ustedes ¿se les ha invitado a participar de alguna actividad? y ¿cuáles?

Familias: “El día de la madre.”

**Moderador:** Ya, ¿Y qué otras actividades así cotidianamente o que ustedes recuerden? Ah si ya, la fiesta nacional, okey.

**Familias:** “Septiembre, que celebran el día de la patria, el 18 de septiembre.”

**Moderador:** ¿Alguna otra actividad que ustedes recuerden, o que vengan solas a lo mejor no vienen todas y vienen solas ora actividad que recuerden?

Ok muchas gracias.

**Familia:** “Ellas dos habían invitado a alguna actividad para hablar con los niños, pero por el tiempo.”

**Moderador:** ¿Independiente del tiempo que llevan, a ustedes les parece importante

poder participar en la sala cuna con sus hijos o hijas?, ¿por qué? De a una...

**Traductora:** “Hace actividades la sala cuna que se presentan las madres, para ellas es muy importante porque los niños están muy contentos”

**Moderador:** Y por aquí también estaban comentando, ¿por qué es importante para ustedes participar?

**Familias:** “Es muy importante para estar presente con los niños, porque los niños se ponen contentos.”

**Moderador:** ¿Hay alguna experiencia en particular aquí en la sala cuna en que a ustedes les gustaría participar, algún momento o algo que han escuchado que les gustaría participar?

**Familias:** “Siempre nos han invitado a las actividades, siempre.”

**Traductoras:** “Siempre están invitadas entonces a las actividades...”

**Moderador:** ¿Cómo que actividades? ¿Y a la sala? ¿A estar con los niños, a hacer alguna actividad con los niños?

**Traductora:** “Fiestas en un día especial, las reuniones de los niños como se comportan.”

**Moderador:** ¿Les gustaría venir a participar de las actividades con los niños y niñas? Aquí en la sala cuna todos los días se hacen experiencias educativas para potenciar el lenguaje, por ejemplo, la motricidad, que los niños corran y aprendan de diferentes formas y todos los días, ¿ustedes pueden venir para participar de la experiencia?

**Familias:** “Si a veces sí, nos han invitado a pasar” “Si pero estamos trabajando”.

“Me gustaría sí, pero al estar acá e niño no va a comportarse bien, se va a poner a llorar, me gustaría que como siempre hacen videos, que nos den un video de las actividades con los niños.”

**Moderador:** Sí, es una buena posibilidad. A propósito de lo que ella decía, solo comentarle que los niños y niñas en general pasa que cuando ven a la mama en este espacio de la sala cuna lloran, pero después se van a acostumbrando, entonces no les da miedo si la primera o segunda vez lloran porque después se van a acostumbrar.

**Moderador:** De acuerdo a la experiencia que han tenido aquí en la sala cuna ¿qué información sería importante para ustedes poder recibir, que información necesitan saber de la sala cuna?

**Traductora:** “Siempre no han informado que actividad hacen, si el niño se ensucia que ropa le ponen, siempre le van preguntando si quiere, si le gusta”

“Ella sí sabe que cantidad de comida su niño come”

**Moderador:** ¿Saben suficiente de la alimentación, de los juegos?

**Familias:** “Me gustaría saber que comida le dan diario, si come , la comida es importante si comen bien o comen menos para saber cuándo llegue a la casa que darle”

**Traductora:** “Ella su niño cuando tenía seis meses, en el consultorio le dijeron que tenía que darle comida solo una vez al día. Pero ahora tiene siete meses y cuando sale de aquí siempre le da”

**Moderador:** Qué bueno que compartan su experiencia, hay una preocupación, la alimentación siempre es un tema importante para las madres.

(A la traductora) Bien, si tú puedes decir que la alimentación es un tema que nos preocupa a las madres.

**Moderador:** Aquí estábamos preguntando por la información que les gustaría saber, y ¿cómo que sobre la alimentación deberían recibir más información? ¿De qué forma les gustaría recibir la información de cuanto comió y que comió el niño?

**Traductora:** “Hablada, ella dice que escrita igual sería mejor, porque si no viene el padre por el niño, le pueden pasar el papel a la persona. Le gustaría saber que comida come su niño acá”

“Por ahí les gustaría que fuera escrito, pero también la posibilidad de que se lo comenten si pueden venir”, “Siempre preguntan si el niño come bien o no, si la información se apunta”, “Si, se apunta todos los días”, “Ellas dicen que por whatsapp sería más fácil”.

**Moderador:** La sala cuna no puede mandar información por whatsapp solo a través de escritos, comunicaciones, por un tema de tiempo de la educadora para que la información no se interprete para hablar de otras cosas, y evitar algún tipo de problema evitamos ese medio de comunicación, pero si por escrito se puede realizar.

Aparte que el whatsapp es un medio de comunicación informal, como institución educativa tiene que usar los canales formales, un panel de información.

**Tabla N°6. Síntesis Entrevistas Semiestructuradas**

Vaciado de entrevistas				
Preguntas	Entrevista A	Entrevista B	Entrevista C	Síntesis Grupal

<p>1. ¿Cómo se facilita la participación de las familias haitianas en el proceso educativo?</p>	<p>Mira, aquí lo que hemos hecho principalmente es integrarlos en las actividades, tratar incluso de conocer un poco de su cultura. Le hemos pedido que traigan instrumentos, en otros años les hemos pedido que traigan comidas típicas y así tratar de integrarlos como para conocer un poco más de su cultura</p>	<p>Bueno nosotros buscamos estrategias con un traductor ya que la principal dificultad es el idioma. Ha sido un proceso largo porque desde el 2016 que yo estoy acá, tuve una mamá haitiana y nos costó mucho comunicar, dialogar. ¿Lo que hacíamos? Era escribir. Comunicación escrita y así al otro día ella decía, así como ¡ah ya! Como que alguien se lo traducía. Y cuando pasamos de curso el 2017, ella ya entendía más y nos podíamos comunicar mejor. De esa forma nosotros nos comunicamos, buscando un traductor... por ejemplo</p>	<p>Más que facilitar la participación en el referente de la comunidad haitiana se hace una incorporación de las familias sean chilenas, haitianas, venezolanas, tenemos un montón de culturas también y siento que para nosotras este año ha sido como bien desafiantes, este año ha sido la masificación de la comunidad haitiana, tenemos muchos niños más de diez, ya... dentro de otras nacionalidades también, pero siento que ellos frente a todo tal vez de lo que les cuesta esta barrera idiomática que existe entre los chilenos y los haitianos que finalmente ha sido como,</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Apoyo de familias haitianas entre ellas.</li> <li>- Distintas nacionalidades</li> <li>- Medios para facilitar la participación</li> </ul> <p>-Comunicación escrita</p> <p>-Traductor</p> <p>-Actividades</p> <p>-Aportes de recursos Materiales culturales (instrumentos, música y comidas)</p> <p>-Letreros en dos idiomas</p> <p>-Traductor google</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Dificultad en el idioma.</li> </ul>
---	--	---	---	--

		<p>acá, está el letrero de no dejar coches en español y en creole, entonces de esa forma nos vamos comunicando .</p>	<p>¿Cómo logramos hacerlos entender? Y como nosotros logramos comprender lo que ellos quieren decir pero siento que hemos intencionado la participación activa de todo el proceso tenemos ehh un par de mamás que entienden muy bien el español y ellas han sido nuestro salva vidas en las reuniones en algunas diversas actividades que se han hecho en el jardín y ellas nos ayudan, por ejemplo cuando tuvieron que firmar el reglamento interno, una reunión que en particular esa la hayo yo porque en particular esa es la parte domestica del jardín y era</p>	
--	--	--	--	--

			<p>como que las mamás sólo observaban y asentaban con la cabeza entonces ahí te das cuenta que ella son estaban comprendiendo entonces era como... ¿qué estamos haciendo acá?, pero estas mamás que luego que termina esta reunión o cualquier situación, ellas se acercan ayudan, ellas les explican que es lo que están firmando, emmm no es una cuestión súper doméstica también, el tema cuando ingresan también en la mañana todos los días, las chiquillas tienen un cuaderno de registro, entonces, le preguntan si viene con el potito sano, que son cosas súper de casa y</p>	
--	--	--	--	--

			<p>las mamás todos los días nos decían que sí, tiene cocido si, durmió bien si, y era todo si, entonces las mamás que ya comprendían el español decían no...y ahí fue como que ya tuvimos ese nexa.</p>	
<p>1.1. Principalmente ¿Ustedes buscan insumos por parte de ellos para hacerlo participe de las experiencias? ¿Y esas Experiencias son continuas o tienen un día específico?</p>	<p>Claro, pero no siempre son como días específicos, casi siempre estás actividades se han hecho para el dieciocho, cuando se presentan las comidas típicas. No es un trabajo permanente</p>			<ul style="list-style-type: none"> <li>- Participación de familias en días específicos:</li> <li>- 18 de Septiembre, por medio de presentación de una expresión cultural (comida)</li> </ul>
<p>1.1.1 ¿Tú crees que esto debiera ser más constante</p>	<p>Sí, porque para que se pueda integrar, para que haya una inclusión real tendríamos que aprender ampliamente todo. De hecho a nosotras nos</p>			<p>Inclusión</p> <p>Agentes educativos:</p> <p>Ampliar su conocimiento respecto de:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Idioma</li> <li>-Cultura haitiana.</li> </ul>

	cuesta por la comunicación sobre todo.			
1.2 ¿Y en el caso de no hubieran existido estas familias que hablan el creole?			Tenemos el recurso que existe un profesor acá en el liceo y el municipio cuenta con traductores, dentro de estos traductores tenemos una de nuestras apoderadas que es traductora en los consultorios y que ella también el año pasado nos ayudó un montón este año no ha sido tanta su ayuda.	- Redes externas; .Traductores de: Liceo Consultorio Apoderada: traductora.

<p>1.2.1 ¿Y aun así esto no forma parte del proyecto educativo?</p>			<p>No, porque nosotros tenemos un proyecto educativo enfocado totalmente en una sala cuna PEC<sup>5</sup> que nuestro enfoque es ayudar a la madre adolescente, de hecho si tu miras la misión y la visión nuestra, te das cuenta que nuestro proyecto educativo dista totalmente de esto porque si tu miras desde afuera nosotros nos enfocamos en ayudar a la madre adolescente que ella se siga desarrollando que continúen con el derecho a estudiar, etc., etc. Y tenemos la incorporación de estas familias, entonces nuestros</p>	<p>Estrategias: Talleres de participación familiar (apego, estilos parentales, cuidados)</p>
---	--	--	--	--

<sup>5</sup> PEC: “Par que Estudie Contigo, están ubicadas al interior o muy cerca de liceos para que puedas compatibilizar tus deberes de madre o padre con tus responsabilidades de estudiante.” (Recuperado de <http://gobiernotransparente.junji.gob.cl/Junji/Paginas/Salas-Cunas-PEC.aspx>)

			<p>talleres siempre enfocados a de los estilos parentales, de los cuidados, de los estilos de apego por que un montón, son muchas mamás muy pequeñas, y hemos incorporados a estas familias dentro de estos talleres, porque también tienen la disponibilidad horaria de venir, entonces nosotros no hemos un drástico cambio de horarios, por ejemplo, nosotros no citamos a la mama dentro de las 5 de la tarde nosotros los citamos en el horario del colegio, y estas mamás que son nuevas y que han sido incorporadas y han sido participe porque tiene disponibilidad</p>	
--	--	--	---	--

			de venir a los talleres, de hecho ustedes van a hacer un taller en un horario que en otro jardín no podría ser porque la mayoría trabaja no tienen estas disponibilidad horaria.	
2. De acuerdo a lo vivenciado con estas familias haitianas dentro del aula con las familias haitianas,	Sinceramente no he visto nada así como que aquí hagan algo concretamente .  Tenemos una gran	Yo igual tengo la suerte que es un curso que viene ya del año anterior, entonces ellos ya saben las experiencias	Las chiquillas tiene una planificación, y ha sido la misma participación de las familias Chilenas, a lo mejor de repente no nos	Ausencia: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Experiencias concretas con familias.</li> <li>- Conocimiento de la cultura haitiana.</li> </ul>

<p>¿Qué estrategias han implementado para favorecer la participación?</p>	<p>comunidad haitiana pero no se ha hecho nada concreto</p>	<p>que se hacen. Yo también en la reunión presente de lo que trataba cada ámbito y como nosotras somos con los niños para involucrarlos también en el proceso y sepan que no solo cuidado. Quizás también buscar alguna fecha significativa, empaparnos de su cultura, algo significativo para ellos, una ceremonia especial o el día de sus fiestas patrias. Porque son súper ritualistas ellos... información que obtuvimos hace muy poco.</p>	<p>entienden los elementos, que tiene que traer o como traerlos, pero emm, ellas participan tanto en actividades que son de la planificación misma, o en el tema de la alimentación porque también hay un tema muy fuerte de la alimentación, que es alimentar a los chicos haitianos porque muchas familias les dan la comida en la mañana entonces las mamás vienen en horario del almuerzo o se quedan mucho rato en la mañana y dentro de ellas participan y oye mira está gateando y como que se admiran de lo que están logrando los niños y los otros niños también.</p> <p>Depende de</p>	<p>Estrategias Existentes:</p> <p>Planificación e integración de las familias.</p> <p>Registro de evaluación en español.</p>
---	---	--	---	--

			<p>cómo el equipo en el aula la incorpore, porque es fácil recibir a los niños, y ellas también tiene como un apego, ósea no sé si es apego porque ellas como que dejan a los chicos y no son como los chilenos que nosotros somos como... mi bebe viene a la sala cuna y te estresa y entero, ellas no ellas, de hecho el primer día suelta, y es porque en Haití hay una tasa de mortalidad de los niños menos de un año para ella es como que al año el niño está como bien, lo tomo, entonces claro ellas nos dejaban a los bebés.</p> <p>heeee el tema de la empatía con el otro, por ejemplo un día hicimos</p>	
--	--	--	---	--

			<p>esta cosa del día de la mamá, y una mamá llegó a dejar su donación, fue un día lunes y le habían pedido las chiquillas huevo duro, para hacer pasta, y la mama trajo huevos duro, entonces las chiquillas, de la cocina dicen, ya tía no se preocupe yo los coso, entonces otro podría haber dicho, sabe que se equivocó tiene que traerlos cocido, ellas dentro de todo esto no entienden de que es comerse un huevo así y que queríamos hacer pasta, entonces yo creo es que también va por como tú te enfocas, frente a esto porque me imagino, como debe ser estar tú en ese país y no entender nada.</p>	
--	--	--	--	--

			Entonces yo creo que hay que tener empatía, posición.	
2.1 Entonces, ¿cómo lo han hecho? Es importante saber cómo logran transmitir un mensaje por más breve que sea.	Lo único... traductor... creo que hace falta, la integración, integrar más a las familias. Para lograr la comunicación real habría que integrarlas.			Estrategias Ausentes: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Traductor permanente.</li> <li>- Integración real de las familias haitianas.</li> </ul>
2.2 ¿Se realizan instancias donde se comparten vivencias de los niños acá, encuentros de familia, reuniones de apoderados?	Hace un mes se hizo una reunión de apoderados y los padres no logramos una gran participación. De todas las apoderadas haitianas que había sólo una hablaba español y como estábamos llenando la trayectoria ella les decía a todas que pusieran a la pregunta ¿Cuál es el juguete preferido de su hijo? "Cascabel" porque era la	Lo que pasa es que ellos trabajan y no tienen tiempo, de hecho, en algunas ocasiones se demoran en venir a buscarlos en la tarde, como que le dan permiso solo para venir a buscarlos y se van a dejar al niño con otra persona que los cuide hasta que termina la jornada laboral. Excepto en las reuniones, lo que pasa es		Participación familias haitianas: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Baja participación.</li> <li>- Falta de tiempo de las familias haitianas.</li> <li>- Reuniones de apoderado</li> </ul>

	<p>única palabra que se sabía. Pero más allá de eso es complejo.</p>	<p>que ellos trabajan mucho ¿y cómo se hace ahí? En las reuniones yo les voy preguntando si no entendieron algo y lo busco en internet, por ejemplo, si hay alguna imagen.</p>		
<p>3. ¿Qué caracteriza la relación de las familias haitianas con la sala cuna?</p>	<p>Ellas son preocupaas, súper preocupadas con sus hijos e hijas.</p>	<p>Que son muy alegres, ellos son personas muy alegres. Mira yo he tenido bastante suerte con los apoderados haitianos. No he tenido ninguno que sea así como de maltrato hacia nosotros o que se moleste por alguna situación, ellos son como que aceptan bien las cosas que uno les dice,</p>	<p>Yo creo que disponibilidad que tiene ellos, de estar, de no sé si les pides un tarro o cosas ellos son los primeros que llegan con las cosas, no se pó tú le dices al chileno, y ellas entienden al tiro y llegan con las cosas, ellos vienen a las reuniones aunque no entiendan y participan, hay un interés, de hecho para el día de la mamá vinieron un</p>	<p>Características culturales:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bien educados y disciplinados</li> <li>- Alegres</li> <li>- Disposición para participar</li> <li>- Interés para participar.</li> </ul>

		siempre llegan contentos, saludan, les enseñan a sus hijos a despedirse de cada uno de los tíos y tías que están en la sala.	montón de mamás hasta papás vinieron.	
3.1 ¿Se puede interpretar como algo disciplinario, como algo impuesto por ellos?		Si, son como bien correctos en el trato. Bien educados.		Estrategias:  - Búsqueda de características culturales.
3.2 Para tomar toda la cultura que ellos traen, ¿Cómo se hace cargo la sala cuna?		Bueno la verdad es nosotros tenemos un desafío, como planteo JUNJI al respecto, ya que nosotros teníamos mucho escrito. También nos sugirió que tomáramos como algo más simple, y buscáramos información acerca de los bailes que hay en Haití. Bueno en todas las culturas que tenemos en la sala, porque		Estrategias:  Búsqueda de información:  Bailes de todas las culturas existentes en aula.  Tomar lo representativo de cada cultura.

		tenemos varias culturas y tomar lo más representativo de ellos.		
3.3 Pero ellas ¿Ven la importancia de la labor educativa o se van más por el lado asistencial?	Se van más por el lado asistencial, siempre.	Como el nivel es antiguo ellos ya saben, además entre las mismas mamás se van compartiendo también y comparten con las que saben menos.	No mira, ellos también ponen que ellos aprendan a caminar, de que ellos aprendan a hablar, son cosas como así como, básicos, pero por ejemplo no tienen integrado lo del proceso educativo de la sala cuna, no, porque ellos no lo ven como proceso educativo, lo ven como una guardería, no sé por ejemplo el año pasado, por darles un ejemplo, para las fiestas patrias chilenas, hicimos unos stand dentro de la sala cuna mayor, y... lo dividieron por zona, pero también había una zona multicultural (haitianos, peruanos,	Aportes de la Sala Cuna a las familias:  Asistencia básica  Aportes entre familias  Guardería

			<p>bolivianos) ellos también hicieron su stand con comida típica, entonces fue súper entretenido porque todos daban vuelta y probaban las cosas y ellos se sentían como (cara de asombro) entonces también puedo ser parte de... siento que también eso es participación</p> <p>...</p>	
<p>3.3.1 ¿Tu consideras que deba hacerse un trabajo ahí?</p>	<p>Obviamente porque nosotras no sólo estamos haciendo un trabajo asistencial, para mi es educacional y lo asistencial pasa a segundo plano.</p>	<p>Bueno yo creo que sí, si ellos tienen tiempo están dispuestos a participar.</p>		<p>Aportes de la Sala Cuna a las familias:</p> <p>Educativo y asistencial.</p> <p>Estrategias:</p> <p>Conocer más de la cultura haitiana.</p>
<p>3.4 ¿Tú crees que podría ser posible que ellos se involucren</p>		<p>Ya, y lo otro importante es que uno busque también información porque</p>		<p>Ausencia de :</p> <p>Búsqueda de información de la cultura haitiana</p>

dentro de las experiencias educativas y cómo?		también eso nos falta, porque yo no sé mucho de su cultura y no me he dado el tiempo de buscarla.		
3.5 Y esa relación de las familias haitianas con Uds. y con los niños como se relacionan con la comunidad educativa. Por ejemplo, en la acogida, en las mañanas cuando llegan, ¿son de las familias que llegan y dejan a los niños?	Ellos se dan su tiempo, en algunos casos también, como nosotros privilegiamos la alimentación, hay familias haitianas a las que le pedimos que vengan y alimenten a sus hijos porque tenemos otro drama ahí con la alimentación. Ninguno de los haitianos que hemos tenido almuerza bien. Ha sido un proceso, en marzo - abril fue un proceso súper largo porque no comían, no tomaban leche,			Aportes de la Sala Cuna a las familias:  Privilegios en la alimentación, las familias apoyan en este proceso.  Respeto de los procesos de los niños y niñas.

	entonces les solicitamos que vengan a las once a darle la alimentación a su hijo y después se retiran.			
3.5.1 Veámoslo como participación presencial en el aula. ¿Han tenido buenos resultados con eso?	Si, de hecho, de los siete niños haitianos tenemos a tres o cuatro que ya comen con nosotros, que se alimentan como nosotros y que le podemos dar la leche de nosotros. Los demás, tenemos dos que están en proceso.	En septiembre nosotros por ejemplo hacemos nuestra semana de la chilenidad pero le ponemos distintos nombres, cada año y los invitamos a ellos para traigan alimentos de su cultura, para incluirlo dentro de esta celebración, como no podemos hacer una especial por cada uno de ellos, los		Estrategias:  Participación de familias en celebraciones multiculturales (18 de septiembre)  Evaluación:  Buenos resultados

		incluimos con nosotros.		
3.6 ¿Y la integración de las familias en las experiencias?	Si, lo hemos intentado pero como que no... En verdad así como en una experiencia e invitarlo a una experiencia no se ha hecho. Otro año si, pero este año en particular no.	Sí, tenemos que integrarlos más en las experiencias, como en la música, y después de a poco, pero también tenemos que ver la situación que ellos trabajan la mayoría, de hecho, ingresan a la sala cuna estos niños porque ellos necesitan trabajar.		<p>Estrategias:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tenemos que integrarlos más</li> <li>- Intentos de invitar a las familias pero no...</li> </ul>
3.6.1 ¿Por qué crees que no se da?	¿Por qué no se da? Yo creo que solamente porque ellos no entienden, es que de verdad esa es nuestro gran dilema el que ellos no entienden			<p>Dificultades:</p> <p>Barrera idiomática es un dilema.</p> <p>Pedimos materiales y no llegan por que no</p>

	<p>muchas veces. Tú les dices algo y no llegan de repente o no te traen lo que tú les pides porque no te entendieron al final lo que tú les dijiste.</p>			<p>entendieron.</p>
<p>3.6.2 Bueno eso se ve en muchos hogares, y no solo con las familias haitianas.</p>		<p>Sí, porque claro, a uno le gustaría tenerlos participando de las experiencias, pero el tiempo que disponen es escaso. Muchas veces ni a las reuniones vienen.</p>		<p>Baja participación en las experiencias por falta de tiempo</p>
<p>3.6.3 ¿Qué significado tienen para las familias esa experiencia?</p>		<p>Bueno a mí una mamá me comentaba que uno de los niños, habla puro español, no habla nada creole en la casa, habla puro español. Y claro el entró muy chiquitito acá a la sala cuna y repite todo lo que uno</p>		<p>Significado de los aprendizajes para las familias:</p> <p>Un niño habla mucho español y nada de creole.</p> <p>Creencias:</p> <p>Incomodidad frente a que el niño hable español porque es parte de su raíz</p>

		dice, y bueno acá la mamá se reía, pero yo creo que a ella igual le incomoda porque es su raíz.		
4. ¿Qué información se les entregan a las familias haitianas para explicar la importancia y lo que se espera lograr con los niños/as?	...en esta misma trayectoria se escribieron los procesos que hizo el niño durante marzo y se los tradujeron en creole.	Yo hago una entrevista a cada una de las familias, les digo los logros de aprendizaje que han tenido los niños y les digo todos los aprendizajes que ellos tienen en la sala cuna, les digo que aprenden, que no juegan solamente, que aprenden jugando... y bueno ahí me ha ido bien porque las habilidades que yo les digo que he observado, ellos también lo ven en el hogar.	Todo, lo mismo que a todas a las culturas, ósea no hacemos diferencia respecto de que le informamos a esta familia versus a esta otra familia, ya sea chilena peruana boliviana están estos post it, está la planificación pegada, están las fotos, cuando muestran videos, entonces constantemente se está entregando la información un informe que se hace.  Existe este informe al hogar de trayectoria del aprendizaje que es la que nos envía	Estrategias:  - Información de la trayectoria de los aprendizajes traducida a creole.

			<p>JUNJI no está adaptada al idioma lo que hago adaptaron la ficha de matrícula, pero esa ficha de matrícula ya se había hecho con las familias que ya entienden un poco más entonces estas trayectorias de aprendizaje y los resultados que se entregan va a ser la misma dinámica se entrega de forma global y las educadoras también tienen entrevistas con las familias y ahí sí o sí tiene que contar con un traductor, y eso si o si es lo que pasa, la mamá de la Délora tiene súper buena disposición.</p>	
--	--	--	--	--

<p>4.1 Según su criterio, ¿Es importante informar a las familia, educar a las familias inmigrantes en cuanto a los beneficios que les entrega?</p>			<p>Absolutamente , además que ellos van viendo los cambios que los niños van teniendo, por ejemplo cuando los niños ya van tomando la mamadera solos, o los que estaban menor y ahora en mayor que aprendieron a caminar, han visto como un... ellos no son tan temerosos, entonces preguntan se quedan y miran entonces siento que a lo mejor ellos están viviendo el proceso, dentro de esta red de apoyo.</p>	<p>Tipo de información:</p> <p>Entrevista familias respecto de:</p> <p>Lo pedagógico (los logros de aprendizaje, aprendizaje a través del juego) y lo asistencial de la sala cuna</p>
<p>5. ¿Existen desafíos profesionales que implican la incorporación de las familias haitianas?</p>	<p>El gran desafío es la integración, porque si tenemos familias haitianas, comunidad haitiana pero nunca le hemos abierto ampliamente la posibilidad de que ellos se</p>	<p>Sí, tenemos que integrarlos más en las experiencias, como en la música, y después de a poco, pero también tenemos que ver la situación que ellos trabajan</p>	<p>De hecho acá en Recoleta hay cursos para haitianos de español, es un gran desafío ya que estamos acostumbrados a las cosas chilenas, abrir espacios y como ehh, que a ellos también</p>	<p>Redes externas:</p> <p>Cursos de español a familias haitianas.</p> <p>Estrategias:</p> <p>Expresiones culturales (música)</p> <p>Interacciones sociales y culturales entre los</p>

	<p>integren más allá de la reunión o del día de la mamá porque esas son cosas que se tienen que hacer, pero así integrarlos realmente yo creo que eso hace falta.</p>	<p>la mayoría, de hecho, ingresan a la sala cuna a sala cuna estos niños porque ellos necesitan trabajar.</p>	<p>no cerrarles la posibilidad de que su cultura también es importante, de que se valora, por ejemplo las chiquillas usan súper poco la música infantil como antiguamente se usaba mucho, mira el año pasado, y esta año también pero no tan potentemente se les pide música que ellos traigan música que ellos escuchan en la casa, entonces tenemos música cubana, música haitiana, música japonesa, entonces eso también hace que ellos se sientan parte, porque de repente tu entras y están escuchando música cubana por ejemplo y los niños bailan, entonces eso hace que los niños tengan</p>	<p>niños y niñas.</p>
--	---	---	--	-----------------------

			otra apertura porque no es lo mismo que los niños estén con los mismos niños o de la misma nacionalidad, el tema de mirarse de observarse y eso también hace que no seamos tan racistas finalmente.	
5.1 ¿Han tenido algún tipo de dificultad con el racismo?			Nunca, ni racismo, ni por ejemplo nosotras tenemos un técnico en párvulos, y por ejemplo en otros lugares los papás son más complejos, quisquillosos, pero acá está súper bien po, yo estudie hace como 28 años y en la misma universidad de ustedes y eran dos educadores de párvulos y era súper raro y ahora con todo lo que se habla es peor. Entonces depende de	Ninguna manifestación de racismo.

			cómo tú te enfoques y lo presentes también.	
--	--	--	---	--

**Tabla N°7. Síntesis Focus Group**

<b>Vaciado de Focus</b>			
<b>Preguntas</b>	<b>Familias</b>	<b>Traductora</b>	<b>Síntesis</b>
1.. ¿Cómo llegaron a la Sala Cuna? ¿Quién les informó de esta?	“Estábamos en la municipalidad, y la municipalidad no ayudara para conseguir”	“No, ellas dos estaban inscritas en la municipalidad, pero ellas tres le informan parte de otra amiga”	- Manifiestan conocer la sala cuna por medio de la municipalidad y por el relato de una amiga.
1.1 ¿Por amigas o por la municipalidad, así se informaron?		“Ella también, pero por una amiga que informa sobre sala cuna igual”	
1.2 ¿Sus niños ingresan cómo? ¿De cuánto tiempo ingresan aquí a la sala cuna?)	“De dos años, y esta de los seis meses”		
1.3 Otra consulta, ¿Entre ustedes se conocen o se conocieron acá?	“Somos vecinas, y nos conocimos acá”		

<p>1.4 “¿Y se van haciendo amigas me imagino aquí en la sala cuna, ahora ya se conocen entre ustedes con las otras madres, van haciendo amistad?”</p>		<p>“Estamos conociendo cada vez que vienen, ahí hacen amistad”</p>	<p>- Ingreso de los niños desde los 6 meses a 2 años SC.</p> <p>- Son vecinas</p> <p>- Otras se conocieron en la SC</p>
<p>2. Cuéntenme ahora, ¿qué ha significado para ustedes, la posibilidad de estar aquí con sus hijos en la sala cuna?</p>	<p>“Bien, mucho abraza a bebé, mucho cariño. Como estaba buscando trabajo, le entregan muy temprano, el horario de la sala cuna es complicado, por el tema de la adaptación.”</p>		<p>- Horario de la SC muy complicado.</p> <p>- La SC mucho cariño</p>
<p>2.1 ¿Y las demás?</p>		<p>“Todos no están trabajando por el horario.”</p>	

<p>2.2 ¿Y cómo lo hacen con el horario, porque para todas ha sido un problema el horario para trabajar, en el caso tuyo como lo haces con este horario, estás trabajando con un horario más reducido, como lo resuelves?</p>	<p>“Mi papa viene a buscar al niño y se lo pasan a otra persona para que yo trabaje.”</p>		
<p>3. ¿Qué piensan ustedes, que creen que sería importante que sus hijos aprendan a esta edad, que les parece importante?</p>	<p>“El lenguaje en español, nacional aquí hablar y que empiece a adaptar con el lenguaje”</p>		<p>Los aprendizajes que creen importante desde la SC:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- El español</li> <li>- Los colores</li> </ul>
<p>3.1 ¿Y para ustedes que es importante que aprendan los niños?</p>	<p>“A leer, el lenguaje, diferenciar los colores.”</p>		<p>Realidad educativa en haiti: Los niños se quedan en la casa y aprenden a saludar, cosas básicas.</p>

<p>Ya, colores el lenguaje, que cosas importantes les enseñan a los niños en Haití</p> <p>3.2 ¿Qué les gustaría que les enseñáramos nosotros aquí?</p> <p>3.3 ¿Y en la casa, que se les enseña a los niños que no van a la sala cuna en Haití, la familia es la que está en la casa que les enseñan?</p> <p>Ya, les enseñan muchas cosas ok.</p> <p>3.4 Me imagino que canciones... ¿cantan?, porque en Chile hemos perdido esa costumbre de cantar con los niños, en Haití ¿se les canta?</p>	<p>“Haití los niños ahora no van a la escuela, se quedan en la casa”</p> <p>“En Haití los niños empiezan a ir al jardín a partir de los 3 años, pero hay que tener plata para una guardería, la guardería en Haití los ponen a partir de los tres años.”</p> <p>“Saludo, muchas cosas básicas, por favor...”</p>	<p>“Si, se les canta.”</p>	<p>Van a la guardería a los 3 años pero hay que tener plata.</p> <p>También se les canta.</p>
--	--	----------------------------	---

<p>4. Aquí en la sala cuna a ustedes ¿se les ha invitado a participar de alguna actividad? y ¿cuáles?</p>	<p>“El día de la madre.”</p>		<p>Participación en actividades de la SC:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Día de la madre</li> <li>- 18 de Septiembre</li> <li>- En alguna actividad</li> </ul>
<p>4.1 Ya, ¿Y qué otras actividades así cotidianamente o que ustedes recuerden?</p> <p>Aa si ya, la fiesta nacional, okey.</p>	<p>“Septiembre, que celebran el día de la patria, el 18 de septiembre.”</p>		
<p>4.2 ¿Alguna otra actividad que ustedes recuerden, o que vengan solas a lo mejor no vienen todas y vienen solas ora actividad que recuerden?</p> <p>Ok muchas gracias</p>	<p>“Ellas dos habían invitado a alguna actividad para hablar con los niños, pero por el tiempo.”</p>		
<p>5. ¿Independiente del tiempo que llevan, a ustedes les parece importante poder</p>		<p>“Hace actividades la sala cuna que se presentan las madres, para</p>	<p>Importancia de participar:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Es muy importante</li> </ul>

<p>participar en la sala cuna con sus hijos o hijas?, ¿por qué? De una...</p> <p>5.1 Y por aquí también estaban comentando, ¿por qué es importante para ustedes participar?</p> <p>5.2 ¿Hay alguna experiencia en particular aquí en la sala cuna en que a ustedes les gustaría participar, algún momento o algo que han escuchado que les gustaría participar?</p> <p>5.3 ¿Cómo que actividades?</p>	<p>“Es muy importante para estar presente con los niños, porque los niños se ponen contentos.”</p> <p>“Siempre nos han invitado a las actividades, siempre.”</p>	<p>ellas es muy importante porque los niños están muy contentos”</p> <p>“Siempre están invitadas entonces a las actividades...”</p>	<p>porque los niños están contentos Siempre están invitadas a las actividades</p>
---	--	---	---

<p>5.4 ¿Y a la sala? ¿A estar con los niños, a hacer alguna actividad con los niños?</p>		<p>“Fiestas en un día especial, las reuniones de los niños como se comportan.”</p>	
<p>5.5 ¿Les gustaría venir a participar de las actividades con los niños y niñas?</p>			
<p>5.6 Aquí en la sala cuna todos los días se hacen experiencias educativas para potenciar el lenguaje, por</p>	<p>“Si a veces sí, nos han invitado a pasar.”</p>		
<p>Ejemplo la motricidad, que los niños corran y aprendan de diferentes formas y todos los días, ¿ustedes pueden venir para participar de la experiencia?</p>	<p>“Si pero estamos trabajando”</p>		
<p>Sí, es una buena posibilidad.</p>			
<p>A propósito de lo que ella decía, solo comentarle que los niños y niñas en general pasa que cuando ven a la mama en</p>	<p>“Me gustaría sí, pero al estar acá e niño no va a comportarse bien, se va a poner a llorar, me gustaría que como siempre hacen videos, que nos den un video de las actividades con los niños.”</p>		

<p>este espacio de la sala cuna lloran, pero después se van a acostumbrando, entonces no les da miedo si la primera o segunda vez lloran porque después se van a acostumbrar.</p>			
<p>6. De acuerdo a la experiencia que han tenido aquí en la sala cuna ¿qué información sería importante para ustedes poder recibir, que información necesitan saber de la sala cuna?</p> <p>6.1 ¿Saben suficiente de la alimentación, de los juegos?</p>	<p>“Me gustaría saber que comida le dan diario, si come , la comida es importante si comen bien o comen menos para saber cuándo llegue a la casa que</p>	<p>“Siempre no han informado que actividad hacen, si el niño se ensucia que ropa le ponen, siempre le van preguntando si quiere, si le gusta”</p> <p>“Ella sí sabe que cantidad de comida su niño come”</p> <p>“Ella su niño cuando tenía seis meses, en el consultorio le dijeron que tenía que darle comida solo una vez al día. Pero ahora tiene siete meses y cuando sale de aquí siempre le</p>	<p>Información:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Actividades</li> <li>- La ropa, gustos de los niños</li> <li>- Información sobre la alimentación que reciben los niños</li> </ul> <p>Cómo les gustaría recibir información:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comunicación escrita Whatsapp</li> </ul>

<p>Qué bueno que compartan su experiencia, hay una preocupación, la alimentación siempre es un tema importante para las madres.</p> <p>(A la traductora) Bien, si tú puedes decir que la alimentación es un tema que nos preocupa a la madres.</p> <p>6.3 Aquí estábamos preguntando por la información que les gustaría saber, y ¿cómo que sobre la alimentación deberían recibir más información? ¿De qué forma les gustaría recibir la información de cuanto comió y que comió el niño?</p>	<p>darle”</p>	<p>da”</p> <p>“Hablada, ella dice que escrita igual sería mejor, porque si no viene el padre por el niño, le pueden pasar el papel a la persona. Le gustaría saber que comida come su niño acá”</p> <p>“Por ahí les gustaría que fuera escrito, pero también la posibilidad de</p>	
--	---------------	--	--

<p>La sala cuna no puede mandar información por whatsapp solo a través de escritos, comunicaciones, por un tema de tiempo de la educadora para que la información no se interprete para hablar de otras cosas, y evitar algún tipo de problema evitamos ese medio de comunicación, pero si por escrito se puede realizar.</p> <p>Aparte que el whatsapp es un medio de comunicación informal, como institución educativa tiene que usar los canales formales, un panel de información</p>		<p>que se lo comenten si pueden venir”</p> <p>“Siempre preguntan si el niño come bien o no, si la información se apunta”</p> <p>“Si, se apunta todos los días”</p> <p>“Ellas dicen que por whatsapp sería más fácil”</p>	
---	--	--	--

